

08 29 Juli 2016

Mitteilungsblatt der Stadt Villach

[www.villach.at](http://www.villach.at)



Österreichische Post AG/Postentgelt bar bezahlt  
RM 98A950001  
9500 Villach

villach :stadtzeitung

# Kunst im Fluss

Die Drau steht im heurigen  
Altstadtsommer im Mittelpunkt:  
„Summertime“ und „Gunstraum“  
machen den Fluss zur Bühne.  
Seiten 6-9



FOTO: ROBERT TELSING



Elisabeth Fabbro von der Sportunion (Mitte) leitet den Kurs „Fit durch den Sommer“ im Stadtpark. FOTO: AUGSTEIN

# Fit im Sommer: Bewegt im Park

Unter dem Motto „Bewegt im Park“ lädt unsere Stadt zu einem kostenlosen Bewegungsangebot.

## KURSE

**Eintritt frei**

### FIT DURCH DEN SOMMER

montags bis 19. September  
18 bis 19 Uhr  
Stadtpark (Höhe evangelische Kirche)

### STREET WORKOUT-CALISTHENICS

dienstags  
18 bis 19 Uhr  
Untere Fellacher Straße 56  
(Street Workout Anlage)

### SKATEBOARDEN

mittwochs bis 21. September  
16 bis 17 Uhr  
Skaterpark Wasenboden

### EARLY BIRD – WORKOUT

donnerstags bis 22. September  
6.30 bis 7.30 Uhr  
Stadtpark St. Martin, Sportplatz

### UGOTCHI-BEWEGUNG FÜR KINDER

donnerstags bis 22. September  
17 bis 18 Uhr  
Beachvolleyballplätze, Silbersee

**B**ewegung ist gesund und wichtig und macht in der Gruppe noch viel mehr Spaß. „Während der Sommerwochen bieten wir deshalb an unterschiedlichen öffentlichen Plätzen und in Parks kostenlose Bewegungskurse an“, erklärt Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher. „Das Besondere dabei: Es sind keine Vorkenntnisse nötig, auch eine Anmeldung entfällt. Jeder kann einfach kommen und mitmachen.“ Zum umfangreichen Angebot gehören Gleichgewichts- und Geschicklichkeitstrainings, Calasthenics-Training, Skateboarden, Bewegungsspiele für Kinder und ein „Early Bird“-Workout.

**ERFOLGREICHE KOOPERATION.** „Bewegt im Park“ wird vom Hauptverband der Sozialversicherungsträger und dem Sportministerium finanziert und von der Kärntner Gebietskrankenkasse, unserer Stadt und der Sportunion Kärnten durchgeführt.

Weitere Informationen:  
[www.bewegt-im-park.at](http://www.bewegt-im-park.at)

Die Weltelite der Walker ist im September in der Villacher Alpenarena zu Gast.

## Treffpunkt der Nordic Walker

**M**it Recht steht der Name Villacher Alpenarena als Synonym für die international bekannteste, attraktivste und vor allem meist genutzte Sportanlage. Sie bietet beste Voraussetzungen für mehr als zehn Sportarten und ist eine nicht mehr wegzudenkende Einrichtung der Sportstadt Villach. Die nächste Großveranstaltung steht bereits in den Startlöchern. Am Samstag, 3., und Sonntag, 4. September wird sich die Weltelite der Walker in der Alpenarena ein Stelldichlein geben. Am Programm stehen der Europacup über 10,5 Kilometer sowie die Europameisterschaften über die Halbmarathondistanz, jeweils mit österreichischer Meisterschaftswertung. Außerdem wird ein 2er-Team-Gesundheits-Businesswalk veranstaltet. Der mehrfache Weltmeister Michael Epp aus Deutschland und der Gewinner des ersten Wettbewerbes in Radenci, Wolfgang Scholz, ebenso aus Deutschland, gelten als Fixstarter. Infos unter [www.askoe-villach.at](http://www.askoe-villach.at)



## MUSIKGENUSS AM FLUSS

Das Summertime-Musikfestival wird heuer am 11. August über die Draubühne gehen und wieder Tausende anlocken.

**SEITE 06-07**



## BIENEN IN DER ALTSTADT

Unser Bienenlehrpfad ist ein echter Publikumsmagnet. Nicht nur kleine Gäste finden die Honigproduktion faszinierend.

**SEITE 08-09**



## FERNWÄRME IM AUSBAU

Bereits der 100. Kilometer Fernwärme ist in unserer Stadt entstanden. Er garantiert saubere Energie und reine Luft.

**SEITE 16**

**IMPRESSUM:** Medieninhaber, Herausgeber: Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, 9500 Villach, Rathaus. T: 042 42 / 205.  
**Abteilungsleiter:** Christian Kohlmayer DW 1710; **Redaktionsleitung:** Elena Moser-Sonvilla DW 1713; **Redaktion:** Erika Pflieger DW 1712, Mag. Thomas Künster DW 1717, Roland Wuttern DW 1716. **Sekretariat:** Desiree Schreiber, DW 1700, Fax-DW 1799, E: oeffentlichkeitsarbeit@villach.at. **Verlags- und Herstellungs-ort:** Villach/Neudörf. **Hersteller: Layout & Satz:** Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Ingrid la Garde, DW 1718. **Druck:** Leykam Druck GmbH & Co.KG, Bickfordstraße 21, 7201 Neudörf. **Auflage:** 37.900 Stück. **Anzeigen:** Werbeagentur TopTeam, Ottilie Langer, Beatrice Kleinberger, T: 042 42 / 244 54, E: villach@topteam.at. **DVR:** 0013145.

Nächster Erscheinungstermin: 26.8.2016  
 Anzeigenschluss: 8.8.2016



**ABSCHIED IN DEN RUHESTAND.** 42 Jahre lang gestaltete Rudolf Funk den Magistrat Villach maßgeblich mit und leistete bei zahlreichen Projekten wichtige Pionierarbeit. Zu seinen größten Erfolgen zählen neben vielen anderen die Umgestaltung der Eishalle in ein Veranstaltungszentrum sowie die Entwicklung einer professionellen Ausbildung für Eismeister in ganz Österreich. Mit 1. August wechselt Rudolf Funk in den wohlverdienten Ruhestand, Bürgermeister Günther Albel bedankte sich herzlich für seine wertvolle Arbeit im Dienste unserer Stadt. FOTO: HÖHER

## Auf ein Wort mit Bürgermeister Günther Albel

### Kraftpaket für die Altstadt: Wie viel Power steckt da drin?

**Bürgermeister Günther Albel:** Sehr, sehr viel Kraft! Jede Menge Engagement, Ideen, Investitionen, Aktionen und vor allem ein gemeinsames Bekenntnis, unsere Altstadt als attraktiven und vielseitigen, hochwertigen Wirtschafts-, Lebens- und Wohlfühlraum weiterzuentwickeln. Allein im heurigen Sommer jagt eine publikumswirksame, kreative Veranstaltung die nächste. Und alle haben hohe Qualität.

MEHR  
AB SEITE  
**03**

### Hans-Gasser-Platz: Wann wird er fertig gestellt?

**Bürgermeister Günther Albel:** Die offizielle und feierliche Eröffnung wird am 26. August über die Bühne gehen. Dafür lassen wir uns einige Überraschungen einfallen. Für den Villacher Kirchtag steht der moderne Platz aber bereits voll funktionsfähig zur Verfügung. Er ist wirklich ein sehr urbanes Stück Villach geworden, und auch das neue, architektonisch ansprechende Wohn- und Geschäftshaus erntet viel Lob.

MEHR  
AB SEITE  
**10**

### Mobilitätskonzept: Beteiligen sich die Villacher daran?

**Bürgermeister Günther Albel:** Die Erarbeitung eines neuen Mobilitätskonzeptes ist immer eine umfassende und aufwändige Angelegenheit. Viele Bürgerinnen und Bürger haben bereits Fragebögen ausgefüllt. Dafür möchte ich mich bedanken. Es gibt aber auch noch die Möglichkeit, die Fragen online zu beantworten. Mobilität wird sich stark verändern. Wir sind vorn mit dabei und binden die Villacherinnen und Villacher ein.

MEHR  
AUF SEITE  
**12**

### Kirchtag: Wie oft trifft man Sie dort an?

**Bürgermeister Günther Albel:** Ich freue mich schon sehr auf das Fest der Feste in unserer Altstadt und auf die vielen zwischenmenschlichen Begegnungen und netten geselligen Stunden! Ich genieße die friedlich-ausgelassene Stimmung, das Völkerverbindende und Unterhaltsame. Es wird in dieser Woche für mich kein Tag ohne Kirchtag vergehen. Und ich lade alle herzlich dazu ein, das Kirchtagsgefühl zu leben.

MEHR  
AB SEITE  
**18**



## 3 FRAGEN

an Bürgermeister Günther Albel zum Thema Altstadt

### Greift Ihr Kraftpaket für die Villacher Altstadt bereits?

**Bürgermeister Albel:** Einige Aktivitäten wie das Gratis W-LAN sind bereits voll im Laufen, wir haben hochkarätige Veranstaltungen wie etwa das Public Viewing, den „Gunstraum“ und den Kinosommer drin. Der Frequenz- und Motivations-schub ist bereits deutlich spürbar.

### Befinden sich auch infrastrukturelle Inhalte darin?

**Bürgermeister Albel:** Natürlich, als nächsten Schwerpunkt in Sachen Altstadt-Weiterentwicklung übergeben wir den neuen Hans-Gasser-Platz am 26. August offiziell seiner Bestimmung. Er wird eine multifunktionale Begegnungszone, deren Aufgaben die Villacherinnen und Villacher mitdefiniert haben.

### Wie sieht die Zukunft der Altstadt aus?

**Bürgermeister Albel:** Das Zukunftsbild wollen wir mit den Villacherinnen und Villachern erarbeiten. Wir alle, Unternehmer und Hausbesitzer, Kunden und die Politik, tragen eine gemeinsame Verantwortung, damit die Altstadt gelingt.

villach :stadtzeitung 08/16

# Vernetzt in der ganzen Stadt

*Gratis-W-LAN „WiVi“ und virtueller Stadtrundgang „City Tour“ machen Villach zum Erlebnis.*

Unsere Stadt und der Tourismusverband Villach haben jetzt gemeinsam in der Altstadt das neue flächendeckende Gratis-W-LAN „WiVi“ und den ersten virtuellen Stadtrundgang „City Tour - Villach erleben“ aus der Taufe gehoben - ein bedeutender Meilenstein im modernen Städtetourismus. Unsere Altstadt wird ab sofort mit 21 Access Points (W-LAN-Sender) sowie sechs Richtfunkstrecken großflächig mit dem Villacher Gratis-W-LAN „WiVi“ versorgt. „Das flächendeckende Gratis-Internet in unserer Altstadt unterstreicht damit deutlich unsere Bedeutung als High-Tech-Standort und attraktive Urlaubsregion“, betont Bürgermeister Günther Albel, der auch in diesem Zusammenhang die hervorragende Kooperationsarbeit zwischen der Stadt Villach und dem Tourismusverband unterstreicht. Mehr als 5500 Benutzerinnen und Benutzer haben sich schon in der ersten Phase für das Villacher

Gratis-Netz registriert und nutzen es überzeugt und gern.

**MEILENSTEIN IM TOURISMUS.** Villach hat jetzt somit auch im Hinblick auf interaktive und virtuelle Stadtrundgänge im Alpenraum die Nase ganz vorne. Nach einer einjährigen Testphase mit je einer Pylone auf dem Rathaus- und dem Nikolaiplatz startet nun auch der interaktive Stadtrundgang „City Tour - Villach erleben“.

**FOTOS, VIDEOS, AUDIODATEIEN.** Erforderlich sind dafür lediglich Handy und Kopfhörer. „Das Projekt ‚City Tour - Villach erleben‘ ist ein virtueller Stadtrundgang, also ein exzellentes Tool für Informations- und Wissenstransfer, von dem sowohl Gäste als auch Einheimische profitieren! Dieses Projekt ist im modernen Stadttourismus zweifellos ein europaweiter Meilenstein!“, betont René Sulzberger, Vorstandssprecher des Tourismusverbandes. Der

1. Bürgermeister Günther Albel und der Obmann des Tourismusverbandes Villach, René Sulzberger, mit jungen Fans, welche das kostenlose Villach W-Lan sofort begeistert ausprobierten. 2. Die Villacher City Tour via Smartphone funktioniert einfach und ist auch für Einheimische spannend. 3. Die W-Lan-Pylone sind über das gesamte Gebiet unserer Altstadt verteilt. 4. Smartphone zur Hand nehmen und anmelden: Dann kann man das kostenlose Villach W-Lan unkompliziert nutzen.

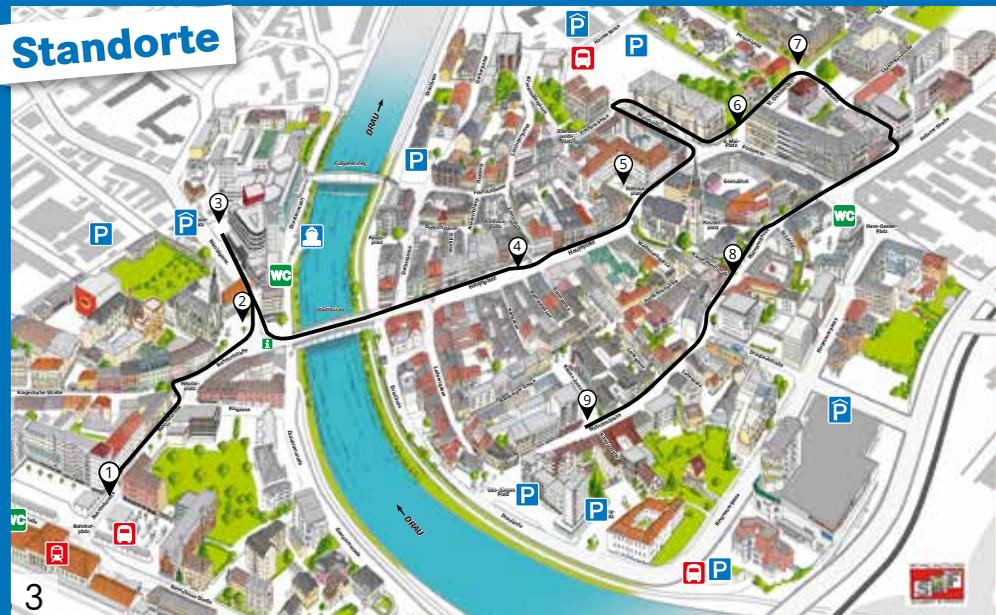
FOTOS UND GRAFIKEN: HÖHER (NR 1); REGION VILLACH TOURISMUS GMBH (NR 2-4)



App-Download

Stadtrundgang mit über 40 Imagevideos, tausenden Fotos und hunderten Minuten Audiodateien in deutscher und englischer Sprache ist sowohl für die Smartphones unserer Gäste als auch der Einheimischen kostenfrei verfügbar. In der nächsten Ausbaustufe wird das Angebot auch in Italienisch und Slowenisch abrufbar sein. Insgesamt neun Pylonen in stark frequentierten Bereichen (Hotspots) der Altstadt ermöglichen übers Handy (mittels QR-Code) einen spannenden virtuellen Stadtrundgang mit detaillierten Auskünften zur Stadt und ihrer Geschichte. Darüber hinaus ist der gesamte Altstadtspaziergang über die Region-Villach-App gratis downloadbar.

**ERWEITERUNG GEPLANT.** Nach Abschluss der Bauarbeiten am Hans-Gasser-Platz wird auch dieser Bereich mit einer Pylone für den virtuellen Stadtrundgang erschlossen. Bei so viel digitaler Erneuerung wurde auf die „alten Medien“ nicht vergessen: Die Broschüren zum Altstadtspaziergang wurden jetzt neu in drei Sprachen aufgelegt und inhaltlich auf die virtuelle Tour abgestimmt. Eine Gebrauchsanweisung im Handy-Format hilft neuen Nutzern bei der Registrierung im „WiVi“.



So geht's

## DATEN & FAKTEN

Gesamtkosten: 170.000 Euro

9 Pylone, 21 Access Points, 6 Richtfunkstrecken, 40 Videos, 24 Audiodateien

Neue Broschüren „Altstadtspaziergang“ (Deutsch, Italienisch, Englisch)

Aktuell 5500 registrierte Nutzer

Ausbau: Pylone am Hans-Gasser-Platz, Udo-Jürgens-Platz

4



*Musik aller Stilrichtungen lockt an den Samstagen auf unseren Rathausplatz.*

## Ein Platz voll Musik und guter Laune

Viele beliebte Musikrichtungen und Formationen erklingen wieder auf unserem „Platz voll Musik“, dem Rathausplatz. Junge Talente, klassische Klänge, zünftige Rhythmen, Swing usw. Diese Konzerte im Herzen unserer Altstadt, die übrigens kostenlos sind, haben sich an den Samstagvormittagen als echte Publikumsmagneten etabliert.

**WOHLFÜHLZONE.** Im heurigen Sommer haben die Musikfans nach dem Villacher Kirchtag noch zwei Mal die Gelegenheit, diesen Genuss zu erleben (siehe Terminbox unten). Unsere Altstadt ist nicht nur Wirtschafts- und Lebensraum, sondern auch eine Wohlfühlzone. Und diese erfolgreiche und beliebte Konzertreihe trägt viel zur guten Stimmung bei.

**Eintritt frei**

Sa, 13. August  
**Drauriver Swingband**

Sa, 27. August  
**Villacher Musikverein – Ensemble Santicum**

jeweils von 10 bis 12 Uhr  
auf dem Rathausplatz

Tausende werden auch heuer das kostenlose Musikerlebnis an der Drau genießen. FOTO: HIPPI



# Musikalische Sternstunden

*11. August: „Summertime“, hochkarätiges Gratis-Konzert auf der schwimmenden Draubühne.*

Längst hat sich „Summertime“, das Konzert auf der schwimmenden, 300 Quadratmeter großen Draubühne, zu einem Highlight des Villacher und Kärntner Kultursommers entwickelt. Auch heuer wird das Ensemble des Nationaltheaters Brunn mit seinen Solisten und Tänzern für ein einzigartiges Freiluft-Konzertereignis sorgen.

**HOCHKARÄTIG.** „Lassen Sie sich diesen kostenlosen, hochkarätigen Musikgenuss im Herzen Villachs am Donnerstag, dem 11. August, ab 20.30 Uhr, nicht entgehen“, lädt Kulturreferent Bürgermeister Günther Albel herzlich ein: „Das Konzert ist ein Geschenk unserer Stadt an ihre Bürgerinnen und Bürger, aber auch an ihre Gäste.“

**DAS PROGRAMM.** ORF-Kulturlady Dr.in Barbara Rett wird mit kompetenter Infor-

mation und Hintergrundgeschichten durch den Abend führen. Auf dem Programm stehen berühmteste Chorgesänge, Arien und Ballettszenen aus „Aida“, „Die Zauberflöte“, „Don Giovanni“, „Schwanensee“, „Lakmé“, „Hoffmanns Erzählungen“, „Der Barbier von Sevilla“, „Turandot“, „Ballett aus Giselle“, „Die verkaufte Braut“, „Der Kuss“, „Marienlegenden“, „Rusalka“, „Carmen“, „Ballett Bolero“, „La Traviata“.

**LIEBLINGSPLATZ.** Kenner von „Summertime“ suchen sich ihren Lieblingsplatz schon Stunden vor Konzertbeginn. Klapfstühle, Decken und Hocker bilden die Sitzgelegenheiten, denn Bestuhlung gibt es keine. Bei Schlechtwetter wird der Musikabend, den die Kronen Zeitung mitveranstaltet, in das CCV verlegt. Dafür gibt es im Kartenbüro Knapp (Freihausgasse) Platzkarten um zwei Euro.



**Eintritt frei**

**„Summertime“  
Opern & Ballett**

Draubühne  
Do, 11. August  
20.30 Uhr

*Kulturprojekt „Gunstraum Villach“: spektakuläre Wasser- und Lichtshow zwischen den Draubrücken.*

## *Drau als perfekte Bühne*

Die Draustadt wird diesen Sommer ganz ihrem Namen gerecht und zelebriert dies auch mit einem weiteren spektakulären Event: „Gunstraum Villach - Drau findet Stadt“ wird Besucherinnen und Besucher mit ganz neuen Impressionen begeistern“, kündigt Bürgermeister Günther Albel an. „Mit einem Fest für alle Sinne.“ Das neuartige Kunstprojekt auf dem Fluss findet in Kooperation mit dem Tourismusverband Villach statt. „Ein Wasserkino mit Open-Air-Vernissage und eine atemberaubende Lichtinszenierung zählen zu den absoluten Highlights. Die Künstlergemeinschaft unikART setzt atemberaubende

Ideen um, die Drau wird zu einer riesigen Bühne, die Innenstadt zu einem Gesamtkunstwerk“, erklärt René Sulzberger, Vorstandssprecher des Tourismusverbandes.

**FASZINATION.** Bereits ab 20. August bis zum Hauptevent am 25. August, also sechs Tage lang, werden die Wasserfächer ab Dämmerung von der heimischen Künstlergemeinschaft unikART als Vorprogramm und fulminantes Lichterfestival bespielt. Die an der unkonventionellen Vernissage beteiligten Künstler sind anwesend. Nach dem 25. August bildet eine der beiden vertikalen Wasserflächen dann eine überdimensionale Social Media Wall.

**WASSERKINO.** Am Abend des 25. August schwimmen leuchtende Pontons auf dem Fluss, bunte Ballons steigen wie von Zauberhand auf und verwandeln den Himmel in eine gigantische Farbenwolke. Zwei Wasserfächer in der Größe eines sechsstöckigen Hauses entstehen vor dem Publikum und bilden ein faszinierendes Wasserkino, auf dessen über 30 Meter breiten „Wänden“ Bilder und Videos projiziert werden. Weithin sichtbar werden bis zum 4. September Bilder und Videos von Gästen und Einheimischen abgebildet, die unter bestimmten Hashtags(#) in Sozialen Netzwerken gepostet wurden und einen Bezug zur Region Villach haben.

Wasserkino auf der Drau. „Gunstraum Villach“ wird ein neuartiges, faszinierendes Kunstprojekt. FOTO: REGION VILLACH TOURISMUS GMBH



*Der Musikschul-Innenhof wird zum Freiluft-Kinosaal*

## *Filme unterm Sternenzelt*

Ein unvergleichliches Kinoerlebnis unter freiem Himmel, dazu das passende Getränk und die besten Filme der vergangenen Jahre: Das alles bietet der Villacher Kinosommer im Innenhof der Musikschule auch in seiner zweiten Auflage. Intendant Mag. Fritz Hock hat wieder ein feines Programm komponiert.

**GROSSE FILME.** „Im Mittelpunkt stehen heuer die großen Festivalgewinner, euro-

päisches Autorenkino, aber auch Kino-Highlights ‚Made in Kärnten‘ und österreichische Filme“, erläutert Hock. Als Special gibt es jeden Donnerstag einen Dokumentarfilm (zum Beispiel „Salz der Erde“) und jeden Dienstag einen der großen Klassiker der Filmgeschichte. Der Kinosommer Villach lässt aber auch die alte und fast in Vergessenheit geratene Tradition des Vorfilms wieder aufleben. In einer Kooperation mit dem K3 Film Festival steht jeden Tag ein „Überraschungskurzfilm“ auf dem Programm.

**Programm und Karten:**  
[www.kinosommervillach.at](http://www.kinosommervillach.at)

Der Kinosommer im Innenhof der Musikschule ist ein perfektes Sommererlebnis. FOTO: INFRASTIL



**Eintritt frei**

**„Gunstraum  
Drau“**

20. Aug.-4. Sept.  
ab Dämmerung



# Bienenpfad lässt alle schwärmen



Der Rathausplatz hat sich einmal mehr als Veranstaltungsarena in unserer Altstadt bewährt: Die Stimmung beim kleinen, feinen Public Viewing anlässlich der EURO 2016 war friedlich und fröhlich. FOTO: HÖHER



*Zum Schutz unserer Honigbienen hat die Stadt einen Bienenlehrpfad gestaltet.*

**E**in voller Erfolg und ein deutliches Zeichen unserer Stadt für nachhaltigen Bienen- und Umweltschutz: Hunderte Schul- und Kindergartenkinder aus ganz Villach konnten sich beim „Bienenaktionstag“ umfassend über die heimische Honigbiene und andere für den Lebensraum wichtige Insekten informieren. Willkommene Unterstützung leisteten dabei die Imkerinnen und Imker des Villacher Bienenzuchtvereines und des Villacher Bienenschutzgartens, sowie Mitarbeiter des Naturpark Dobratsch. Und natürlich die entzückende Bienenbrochüre, die in vier Sprachen aufliegt.

*Bürgermeister Günther Albel denkt an eine Wiederholung des Villacher Fußballfestes bei der Weltmeisterschaft 2018.*

## Unser Public Viewing war ein Riesenerfolg

**M**ehr als 15.000 begeisterte Besucherinnen und Besucher, perfekte Stimmung, gepflegte Gastronomie, so lautet das Resümee, das Bürgermeister Günther Albel nach vier Wochen Public Viewing auf dem Rathausplatz zieht. „Vor allem bei den Spielen der Österreicher, der Kroaten, der Deutschen und der Italiener war das Public Viewing-Gelände knallvoll!“ Aber auch nach deren Ausscheiden war die öffentliche Fanzone im Herzen der Villacher Altstadt ausgezeichnet besucht. „Wir haben ein friedliches, international besuchtes Fuß-

ballfest gefeiert und unser Rathausplatz hat einmal mehr gezeigt, dass er für derartige Veranstaltungen perfekt geeignet ist.“ Bürgermeister Albel dankt den Wirten, die für das leibliche Wohl der Fans gesorgt haben, allen Mitveranstaltern und Unterstützern. „Jetzt werden wir genau evaluieren, lassen uns noch ein paar Neuerungen einfallen und optimieren diese Veranstaltung, dann kann man ernsthaft überlegen, unser kleines, feines Public Viewing bei der Fußball-Weltmeisterschaft in zwei Jahren zu wiederholen“, denkt Bürgermeister Albel bereits in die Zukunft.

Ein Sommerabend, wie aus dem Bilderbuch. Auch das Wetter spielte perfekt mit, als Villach zur „Langen Tafel“ lud.

FOTO: REGION VILLACH TOURISMUS GMBH/LUKAS KIRCHGASSER





Beim Bienenaktionstag konnten die interessierten Schulkinder (am Bild mit Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner) den emsigen Insekten bei der Arbeit zusehen. FOTO: HÖHER

*„Neben den wichtigen Infos über die Honigbiene erhöht der Bienenlehrpfad auf sympathische Weise auch die Frequenz in unserer Altstadt.“*

Vizebürgermeisterin  
Dr.in Petra Oberrauner

**BIENENLEHRPFAD.** Auf insgesamt zwölf liebevoll gestalteten Tafeln, die allen Villacherinnen und Villachern kostenlos zur Verfügung stehen, erfährt man auf dem Bienenlehrpfad, der von der Stadtmauer bis zum Rosengarten in der Widmangasse reicht, alles Wissenswerte über Bienenvölker und ihren wichtigen Beitrag für ein intaktes Ökosystem. „Überdies übernimmt der neue Bienenlehrpfad neben der Informationsvermittlung eine weitere wichtige Rolle, nämlich als sympathischer Frequenzbringer für unsere Villacher Altstadt“, so Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner.

**SCHUTZ DER BIENE.** Auch über die Nachnutzung hat man sich seitens der Stadt Gedanken gemacht. „Im kommenden Herbst bietet der Naturpark Dobratsch seinen Gästen ebenfalls Führungen mit Imkern und Rangern an, die Teilnehmerinnen und Teilnehmer erfahren so Wissenswertes zum gesamten Ablauf des Bienenjahres“, erklärt Oberrauner. Der Schutz der Biene ist aber nicht nur am Bienenaktionstag Thema, als „grüne Stadt“ ist sich Villach der Bedeutung der Honigbiene für die Landwirtschaft, die Nahrungsmittelproduktion und das Leben der Menschen das ganze Jahr über bewusst. „So führen wir

beispielsweise auch heuer besonders geeignete Grünflächen als „Bienenwiesen“, so die Vizebürgermeisterin. Auf diesen Wiesen erfolgte im Frühjahr eine Ansaat unterschiedlicher Blumenmischungen, gleichzeitig wird durch entsprechende Hinweistafeln die Bevölkerung sensibilisiert. Seit zwei Jahren verzichtet die Stadt außerdem gänzlich auf Pestizide zur Unkrautvernichtung. Aber nicht nur Bienen, sondern auch andere Insekten wie Schmetterlinge profitieren von naturbelassenen Wiesen. Insgesamt gibt es im gesamten Stadtgebiet sieben Standorte mit über 14.000 Quadratmetern Fläche.

*Lange Tafel: wunderschöne Bilder, perfekte Stimmung, optimale Botschaft aus unserer Altstadt.*

## Kulinarische Brücke



Einmalig schön war die Stimmung bei der ersten „Langen Tafel“, die Anfang Juli auf unserer Stadtbrücke über die Bühne ging. Ein neues Highlight des Altstadtsommers, das man wohl kaum toppen wird können, schwärzten die begeisterten Gäste, die den wunderschönen Abend bei einem perfekten Sonnenuntergang genießen konnten. Die kreativen „Küchenkult“-Mitglieder servierten den Feinspitzen, die abends auf der Stadtbrücke hoch über der Drau an der „Langen Tafel“ Platz genommen hatten, ein exklusives Fünf-Gänge-Menü. „Die besten Köchinnen und Köche der Region verwöhnten die Gäste mit Spezialitäten“, fassten Bürgermeister Günther Albel und René Sulzberger, Vorsitzender des Tourismusverbandes, das Erlebnis „Lange Tafel“ zusammen. „Das waren einmalige Bilder und Eindrücke, die wir hier von unserer Altstadt vermitteln und in die Welt hinaus schicken konnten.“

## HEIMKEHRER

**Die aufpolierte Statue des Bildhauers Hans Gasser blickt jetzt in Richtung alter Stadtmauer.**

Unsere Stadt legt großen Wert auf die Erhaltung und Pflege der alten Kulturgüter auch im öffentlichen Raum. Denkmäler und Statuen werden regelmäßig gereinigt und aufpoliert. „Auch die Statue des Namensgebers und Bildhauers Hans Gasser haben wir anlässlich der Neugestaltung seines Platzes abgebaut“, erzählt Kulturreferent Bürgermeister Günther Albel. „In der Folge hat Restaurator Sigmund Eschig die Figur professionell gereinigt und aufpoliert.“

**NEUE BLICKRICHTUNG.** Hans Gasser, der seit dem Jahr 1871 hier den Platz quasi überschaut, hat jetzt eine neue Blickrichtung bekommen. Er sieht jetzt – nach Empfehlung des Villacher Architekturpapstes Dipl.-Ing. Gernot Kulterer – zur alten Stadtmauer hin, die im hinteren Teil des modernen Platzes sehr schön restauriert ist. Das Denkmal für Hans

Gasser wurde 1869 von Josef Messner geschaffen. Eine Kopie der Statue befindet sich übrigens in der Gassergasse in Wien. Fast zeitgleich mit dem Hans Gasser-Denkmal wurde auch die Heiligste Dreifaltigkeit, die auf der Säule auf dem Hauptplatz steht, renoviert.

Hans Gasser ist wieder auf seinen Platz zurückgekehrt und hat Position und Blickrichtung verändert. Ab sofort schaut er nach Norden.

FOTO: AUGSTEIN



# Viel Platz für Altstadtleben

*Der Hans-Gasser-Platz stellt sich vor: modern, weitläufig, urban. Eröffnung am 26. August.*

**N**och haben die Handwerker das Sagen. Draußen die Pflasterer und Rüttelmaschinen, im Inneren des markanten Wohn- und Geschäftsgebäudes sind es die Maler, Installateure, Fliesenleger. Auch einige Tischler sind bereits unterwegs, um genau auszumessen. Beim Lokalausganschein mit Bürgermeister Günther Albel auf dem neuen Hans-Gasser-Platz präsentierten die Projektentwickler Mag. Gerald Gadnik und Mag. Folker Schabkar gemeinsam mit Immobilienmakler Christian Nageler das

Gebäude, das den neuen Hans-Gasser-Platz an der Nordwest-Seite begrenzt. Architekt Dipl.-Ing. Hermann Dorn hat es geplant. „Unsere Abteilung für Jugendwohlfahrt wird auch hierher in das Haus Hans-Gasser-Platz 9 übersiedeln“, berichtet Bürgermeister Albel. „Und im Erdgeschoss ist der lichtdurchflutete Warteraum für die Busgäste kurz vor der Fertigstellung.“

**WEITLÄUFIGER PLATZ.** Draußen erkennt man bereits, dass der Hans-Gasser-Platz gewissermaßen eine Stadt der Zukunft ein-



1. Das moderne, von Architekt Dipl.-Ing. Hermann Dorn geplante Wohn- und Geschäftsgebäude wird den neuen Hans-Gasser-Platz prägen. 2. Bürgermeister Günther Albel mit Mag. Gerald Gadnik, Mag. Folker Schabkar und Christian Nageler beim Lokalausgleich hoch über den Dächern von Villach. 3./4. Innen bei der Fertigstellung der Wohnungen und Büros, außen bei der Platzgestaltung hatten Handwerker alle Hände voll zu tun.

FOTOS: HÖHER (NR 1-4)

3



4



begleitet, sich modern und urban präsentiert. Rund 90.000 Pflastersteine wurden für die Oberfläche verlegt, das gesamte Areal ist 4200 Quadratmeter groß und weitläufig. „Wir schaffen auch einen Kinderspielbereich im hinteren Teil“, erklärt Bürgermeister Günther Albel. „Und natürlich wird es auch hier einen Trinkbrunnen und Schatten spendende Bäume geben.“ Im Untergrund liegen 4000 Laufmeter Leitungen für Beleuchtung, Strom, Wasser und Kanal.

*„Hier auf dem Hans-Gasser-Platz ist ein ganz besonderes Flair modern interpretierten Altstadtlebens im Entstehen.“*

Bürgermeister Günther Albel

Platz präsentiert sich als Shared Space Zone, der Begegnung, dem urbanen Leben räumt er viel Platz ein. Der Verkehr muss sich zurücknehmen. „Das besonders Schöne an der Gestaltung ist, dass die Villacherinnen und Villacher ihren neuen Platz

selbst in einem breiten Bürgerbeteiligungsprojekt mitgeplant haben“, freut sich Bürgermeister Albel. „Insgesamt investieren wir hier 2,4 Millionen Euro, im nächsten Jahr kommt die westliche Seite des Platzes an die Reihe.“

Für 26. August ist die Eröffnung geplant.

**LEBENSRAUM.** Leben und Wohlfühlen in der Stadt haben immer mehr Bedeutung, sagt Bürgermeister Albel. „Der neue Platz hier ist ein Vorzeigebispiel für diese Qualität.“

**ERÖFFNUNG AM 26. AUGUST.** „Zum Kirchtag ist der Platzbereich voll nutzbar“, verspricht Bürgermeister Albel. „Die Möblierung, die Kinderspielgeräte, Fahrradständer, Bänke und auch der Brunnen kommen danach.“ Der neue Hans-Gasser-

## JUGENDWOHLFAHRT

**Im neuen Gebäude Hans-Gasser-Platz 9 ist künftig die Magistratsabteilung für Jugendwohlfahrt anzutreffen.**

Die Abteilung für Jugendwohlfahrt übersiedelt in der Zeit vom 22. bis 26. August in das Gebäude am Hans-Gasser-Platz 9. Die neuen Büroräumlichkeiten befinden sich im ersten Stockwerk des neuen Hauses und stehen dann ab 29. August an der neuen Adresse zur Verfügung. Auch während der Übersiedlungsarbeiten ist der Betrieb der Servicestelle mit kleineren Einschränkungen aufrecht.

T: 0 42 42 / 205-3800





# Alternativ unterwegs

*Zum Freizeitvergnügen kann man in unserer Stadt auch per Bus, Bahn oder mit dem Rad anreisen.*

**O**ft ist der Weg auch gleich das Ziel. Vor allem beim Freizeitvergnügen, wenn man mit dem Fahrrad unsere Stadt und das Umland erkundet. Unser weitläufiges Radwegenetz bietet attraktive Strecken an, auch zu den kostenlosen Strandbädern an unseren Seen kann man bequem radeln. Den schönen Silbersee beispielsweise erreicht man gemütlich über den Drauradweg, der sich ohnehin auch für längere Etappen empfiehlt.

**MIT DEM BUS INS BAD.** Eine attraktive Verkehrsverbindung zum Badevergnügen bietet – abgesehen von den Linienbussen – auch der Busservice der Tourismusregion (siehe Kasten). Der Sommerbus an den Ossiacher See startet beispielsweise am Busbahnhof ab 8 Uhr. Er fährt während der Woche fünf Mal pro Tag, samstags vier Mal. Auch unsere Bäder am Faaker See kann man mit einem Sommerbus sehr gut erreichen. Start ist am Busbahnhof.

**NATURPARKBUS.** Hoch hinauf in den Naturpark Dobratsch lässt man sich gemütlich chauffieren. Der Naturpark-Shuttlebus ist bis Mitte September im Sommerfahrplan unterwegs und startet ab 9.15 und 11.30 Uhr hinauf auf die Rosstratte. Entlang der Alpenstraße kann man

im Naturparkbus die traumhaft schöne Aussicht perfekt genießen. Oben im Naturpark ergibt sich dann genügend Zeit, die Landschaft zu erkunden.

**STADTBAHN.** Und weil unsere Stadt auch mit Schienenwegen und angeschlossenen Park und Ride-Flächen umweltfreundlich erschlossen ist, bietet es sich an, die Stadtbahn zu nutzen. Etliche Haltestellen im ganzen Stadtgebiet, auch in unserer Altstadt, machen die Stadtbahn zur attraktiven Verkehrslösung. In vielen Zügen lässt sich auch das eigene Fahrrad mitnehmen, um eine Strecke zurückzustrampeln.

**SCHIFF.** Oder, man ist überhaupt alternativ unterwegs und bindet in den Ausflug gleich ein Wassergefährt mit ein. Schiff und Rad sind rund um die Drau und um den Ossiacher See gut kombinierbar und bieten viel Spaß und Erlebnis für die ganze Familie!

FOTOS: REGION VILLACH TOURISMUS GMBH/HIPP (NR 1, 2)/ERNST PETER PROKOP (NR 3); ©ISTOCK.COM/MLADN61 (BUS)

1. Beim Radeln wird der Weg zum Ziel und zum Erlebnis. 2. Mit dem Bus in den Naturpark, und dann zu Fuß weiter. 3. Der Sommerbus der Tourismusregion bringt auch Einheimische in die Bäder unserer Stadt.



## ABFAHRTSPLÄNE

### und Einiges mehr im Freizeitplaner der Region Villach

Der Freizeitplaner, man erhält in in der Infostelle des Tourismusverbandes in der Bahnhofstraße oder unter [www.region-villach.at](http://www.region-villach.at), bietet auch Villacherinnen und Villachern eine breite Übersicht des Erlebnisangebotes in der Stadt und der Region. Entnehmen Sie dort bitte die jeweiligen Abfahrtszeiten und Strecken des Sommerbusses und der weiteren Busangebote.

Villach darf sich ab sofort „Kärntens erste FAIRTRADE-Stadt“ nennen.

## Nachhaltig und fair: Wir sind Vorreiter

**M**it der offiziellen Ernennung Villachs zur „FAIRTRADE-Stadt“ wird erstmals in Kärnten das Engagement für den fairen Handel vor den Vorhang geholt. „Das Thema Nachhaltigkeit ist seit vielen Jahren Bestandteil der Villacher Energie- und Umweltpolitik“, erklärt Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner. „So achten wir zum Beispiel bei der Beschaffung von Geschenkkörben auf sozial und ökologisch nachhaltige Produkte. Im Magistrat selbst kommen unterschiedlichste FAIRTRADE-Produkte – vom Kaffee bis zum Leinensackerl – zum Einsatz.“ „Wenn sich Städte zur Einhaltung fairer Standards selbst verpflichten und aktive Bewusstseinsbildung betreiben, verankern sie den fairen Handel nachhaltig im Städteleben. Die bewusste Entscheidung von Villach, sich in Zukunft verstärkt und aktiv für faire Produktions- und Handelsbedingungen einzusetzen, freut uns besonders“, so Traude Novy, Vorstandsmitglied und Sprecherin von FAIRTRADE Österreich.

Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner und Traude Novy, Vorstandsmitglied und Sprecherin FAIRTRADE Österreich. FOTO: AUGSTEIN



Die Eröffnung des Carinthischen Sommer 2016 mit der Erstaufführung der Wassermusik war ein Erlebnis. FOTOS: CS

*Der Carinthische Sommer (CS) 2016 ist den Menschen in Kärnten gewidmet.*



# Der See wurde zur Bühne

**D**er Carinthische Sommer unterstreicht unseren hervorragenden Ruf als Kulturstadt und ist ein wichtiger Faktor für Villachs Standortqualität“, erklärt Kulturreferent Bürgermeister Günther Albel. Im Mittelpunkt der heurigen Eröffnung im Stift Ossiach stand das Motto „Zum Paradies“. Festrednerin Sabine Haag, Generaldirektorin des Kunsthistorischen Museums Wien, behandelte das Thema quer durch die Disziplinen, von der Poesie und Philosophie über die Bildende Kunst bis hin zu Religionen: „Wie immer man das Paradies definiert, unsere Sehnsucht nach ihm ist immer gleich geblieben. Die Jagd nach Glück und der Versuch, ein Stück Paradies zurückzuholen, findet Ausdruck in den Festen der Menschen.“

**FÜR DIE MENSCHEN.** Intendant Holger Bleck hat das heurige Programm nicht nur unter ein Motto gestellt, sondern gab ihm auch eine Widmung mit auf den Weg. Er schloss seine Eröffnungsrede: „Ich widme das diesjährige Festival den Menschen in Kärnten, seinen Musikern, Chören und

Künstlern, dem von mir geschätzten Publikum und den Künstlern dieses Festivals.“

**WASSERMUSIK.** Höhepunkt der Eröffnung war die Uraufführung der „Carinthischen Wassermusik“ von Renald Deppe. Das Publikum erlebte am Ufer des Ossiacher Sees das Auftragswerk mit Chören, Blasmusik, acht Feuerwehr-Lkw, die als Musikinstrumente eingesetzt wurden, Schiffen mit Musikern und Pontons mit Schlagwerk auf dem See. Am 25. August endet der Carinthische Sommer 2016 mit einem Auftritt des London Symphony Orchestra im CCV. Dazwischen gibt es einen Reigen von Klassik über Jazz bis Weltmusik zu hören.

## INFOS & KONTAKT

Mo-Do: 10-17 Uhr  
Fr: 10-13 Uhr  
T: 01 / 596 81 98

E: [office@carinthischersommer.at](mailto:office@carinthischersommer.at)  
[www.carinthischersommer.at](http://www.carinthischersommer.at)



# Stiften Sie einen Kulturpreis

## Der Bruno-Gironcoli-Förderpreis für junge Künstler: neue Form der Bürgerbeteiligung.

Sie lieben Kunst, sind begeisterter Kunstsammler, würden gerne einmal einen Preis vergeben? Dann ist der Bruno-Gironcoli-Förderpreis genau das Richtige für Sie. Unsere Stadt hat nämlich eine außergewöhnliche Form von kultureller Bürgerbeteiligung entwickelt. Bürgermeister Günther Albel: „Das Ungewöhnliche an diesem Preis für Nachwuchskünstler ist, dass das Preisgeld direkt von Bürgerinnen und Bürgern gespendet wird.“

MÄZEN. Die Idee dazu stammt vom Villacher Kunst-Mäzen Wolfgang Gabriel, der in den kommenden fünf Jahren jeweils 5000 Euro in den Förderpreis-Spenden-

topf einbringt. „Eine großzügige Geste, für die wir uns herzlich bedanken. Wir hoffen nun, dass andere Villacherinnen und Villacher dem Vorbild folgen. Auch jeder Kleinstbetrag ist willkommen“, sagt Bürgermeister Albel. Er sieht in diesem Preis Wertschätzung und Motivation für Nachwuchskünstler.

JURY ENTSCHEIDET. Und nicht zuletzt ist er auch eine Würdigung für Bruno Gironcoli: Seine Skulptur „Wir Villacher Kinder“, die am Vorplatz des CCV steht, ist Leitmotiv des Preises. Die Höhe des Preis-

geldes bestimmen also Villacherinnen und Villacher. Sie sind es auch, die der Jury – Günther Wurzer (Musikschule), Wolfgang Gabriel, Larissa Tomassetti (Künstlerin), Bürgermeister Albel und ein Jugendrat – förderungswürdige Kunstschaffende vorschlagen. Fünf werden nominiert und im Jänner vorgestellt. Die erstmalige Verleihung des Preises mit jenem Preisgeld, das bis 1. März am Konto eingegangen ist, erfolgt im März 2017.

**Informationen: Projektbüro der Stadt Villach, E: [projektbuero@villach.at](mailto:projektbuero@villach.at) oder T: 0 42 42 / 205-3432**

## DAS FÖRDERPREIS-SPENDENKONTO:

### Bruno-Gironcoli-Förderpreis – IBAN AT53 1200 0100 1744 8985

Verwendungszweck: Postanschrift oder E-Mail-Adresse, damit die Spenderinnen und Spender zur Preisverleihung eingeladen werden können. Die Namen werden auf der Website der Stadt Villach veröffentlicht. Wenn das nicht gewünscht ist, im Verwendungszweck den Vermerk „ANONYM“ angeben.



Von links: Mag.a Christine Gironcoli, Bürgermeister Günther Albel und Wolfgang Gabriel vor der Gironcoli-Skulptur „Wir Villacher Kinder“. FOTO: HÖHER



*In der Emailwerkstraße in Landskron verlegte die Kelag den 100. Kilometer unseres Fernwärmesystems.*

## Sauber und warm

**S**aubere Wärme für unsere Stadt, großteils erzeugt aus erneuerbarer Energie, und das seit genau 30 Jahren. „Das Villacher Fernwärmenetz ist ein Symbol für unsere verantwortungsvolle Umweltpolitik“, bringt es Bürgermeister Günther Albel auf den Punkt. „Dass dieser 100. Kilometer Fernwärme gerade in Landskron entsteht, trifft sich perfekt. Hier gehen moderne Stadtentwicklung, Mobilität und zeitgemäße Energieversorgung Hand in Hand. Aufrichtiger Dank auch an die Kelag für die seit Jahrzehnten perfekt funktionierende Partnerschaft.“

**FEINSTAUBFREI.** Aufgrund dieses Bekenntnisses ist unsere Stadt seit dem Jahr 2011 de facto ohne Überschreitungen in der Feinstaubskala, hat sich vor einem Jahr zum Energiechampion in Sachen Nachhaltigkeit emporgearbeitet und will sich demnächst das fünfte „e“ für eine positive Energiebilanz holen. „Die Villacher können tief durchatmen. Wir haben bei umweltfreundlicher Energie die Nase vorn“, sagt Bürgermeister Albel. 870 Gebäude in Villach sind aktuell an die Fernwärme angeschlossen, große Betriebe genauso wie viele Wohnhäuser mit insgesamt 13.000 Haushalten. „Und wenn die Villacher die Fernwärme aufdrehen, können sie sicher sein, dass die Energie zu 80 Prozent aus erneuerbaren Quellen stammt. „Auch die Villacher Industrieunternehmen halten im verantwortungsvollen Umgang mit Energie und Umwelt Schritt, würdigten Adolf Melcher und Günther Stückler von der Kelag Wärme GmbH das grüne Engagement unserer Vorzeigestadt.

1. Gerade für die Kinder ist verantwortungsvoller Umgang mit Energie wichtig. 2. Das Fernwärmenetz in unserer Stadt wächst. 3. Bürgermeister Günther Albel (Mitte) mit den beiden Geschäftsführern der Kelag Wärme GmbH, Adolf Melcher (links) und Günther Stückler.

FOTOS: KELAG WÄRME (NR 1); HÖHER (NR 2, 3)

### DATEN & FAKTEN

Die Fernwärme Villach gehört zu den zehn größten Fernwärmesystemen in Österreich und ist das größte der Kelag Wärme GmbH. Der hohe Anteil erneuerbarer Energie an der Fernwärme in Villach entspricht einer Einsparung von Heizöl von 22 Millionen Litern pro Jahr und einer CO<sub>2</sub>-Einsparung von rund 43.000 Tonnen.



www.ossiacherseewohnungen.at



Hausergasse 9, 9500 Villach  
office@nageler.biz  
T: 04242 / 45 304



## SEENSUCHT. WOHNEN AM OSSIACHER SEE.

SEEBLICKWOHNUNGEN, AUSGESTATTET MIT HOCHWERTIGEN MATERIALIEN.  
Sattendorf am Ossiacher See.

Es ist früh am Morgen. Die Sonne bahnt sich einen Weg durch die Gardinen und zwingt Sie zu blinzeln. Sie öffnen die Augen - da ist er: der Ossiacher See. Das Projekt SEENSUCHT liegt am Nordufer des Sees auf einer leichten Anhöhe. Nur 15 Wohnungen werden auf dem idyllisch gelegenen Grundstück errichtet. Die familien-taugliche 80 m<sup>2</sup> Gartenwohnung, das 50 m<sup>2</sup> Urlaubsdomizil im Terrassengeschoß oder eine Penthousewohnung mit großzügigen Innenräumen und unvergleichlicher Panoramaaussicht. Von allen Wohnungen genießt man den Blick auf den Ossiacher See. Die Wohnungen werden schlüsselfertig übergeben.



BAUTRÄGER:  
Seeapartments Sattendorf  
Errichtungs GmbH  
Vertreten durch: Mag. Gerald Gadnik  
Mag. Folker Johannes Schabkar



### 2-ZIMMER-WOHNUNG

KAUFPREIS: 169.000,-- €

Wohnnutzfläche: 47,44 m<sup>2</sup>

Balkon: 5,73 m<sup>2</sup>

HWB: 33 kWh/m<sup>2</sup>a  
fGEE: 0,59

monatlich ohne WBF  
**602,90 €**

FINANZ REAL



### 3-ZIMMER- GARTEN-WOHNUNG

KAUFPREIS: 214.000,-- €

Wohnnutzfläche: 79,59 m<sup>2</sup>

Terrasse: 9,86 m<sup>2</sup>

monatlich ohne WBF  
**761,00 €**

FINANZ REAL



\*Rate inkl. aller Nebenkosten, 10% (\*\*20%) Eigenkapital. Infos zur Finanzierung - Dieter Wallner: E-Mail: d.wallner@finanzreal.com oder Mobiltelefon: 0664 / 52 53 770. Hinweis: Alle abgebildeten Ansichten und Grundrisse sind lediglich Schaubilder. Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten.

### 3-ZIMMER-PENTHOUSE

KAUFPREIS: 479.000,-- €

Wohnnutzfläche: 106,62 m<sup>2</sup>

Dachterrasse: 76,92 m<sup>2</sup>

monatlich ohne WBF  
**1.692,00 €**

FINANZ REAL



www.nageler.biz  
Innovative Projekte und Bauvorhaben.

# Das Fest der Villacher Lebensfreude



*Am kommenden Sonntag beginnt die Villacher Brauchtumswoche. Besonders im Mittelpunkt stehen dabei zahlreiche ehrenamtliche Vereine.*

**E**in richtiger Kirchtag ohne ihr Mitwirken wäre nicht denkbar: Die Rede ist von den zahlreichen Brauchtums- und Kulturvereinen, die ehrenamtlich und aus Überzeugung bei Österreichs größtem Brauchtumsfest, dem Villacher Kirchtag, mitfeiern und mit ihrem Einsatz maßgeblich zum großen Erfolg dieser Veranstaltung beitragen. Ob beim Hochamt, den zahlreichen Veranstaltungen am Rathausplatz oder beim größtem Trachtenumzug Österreichs am Kirchtagssamstag: Überall sind hunderte Freiwillige beteiligt und halten echtes Brauchtum in Ehren. „Die Entwicklung unseres Villacher Kirchtags der letzten Jahre hin zu einem verbindenden Völkerfest mit internationaler Beteiligung wurde großteils durch das Engagement dieser Vereine ermöglicht“, zollt Bürgermeister Günther Albel den Vereinigungen Respekt.

**ECHE VOLKSMUSIK.** Das spannende Kirchtagsprogramm lässt auch in diesem Jahr keine Wünsche offen. 28 der besten Volksmusikgruppen aus Österreich und Bayern sorgen unverstärkt am Hauptplatz für beste Stimmung. Gemeinsam mit den fleißigen Villacher Wirten verwandeln sie den Hauptplatz in Österreichs größten Gastgarten.

**ECHE GENUSS.** Damit die Besucherinnen und Besucher die angebotenen Schmankerln und vor allem die berühmte Kirchtagssuppe auch weiterhin auf höchstem Niveau genießen können, wurde für diese ein eigenes Gütesiegel entwickelt. „Um dieses zu erlangen, verpflichten sich die Wirte, spezielle Qualitätskriterien beim Zubereiten der Kirchtagssuppe einzuhalten“, erklärt Bürgermeister Albel. Inhaberinnen und Inhaber des Siegels werden in

*„Die Entwicklung des Villacher Kirchtags hin zu einem einzigartigen Brauchtumsfest wurde großteils durch das Engagement der ehrenamtlichen Brauchtumsvereine ermöglicht.“*

Bürgermeister Günther Albel

den Infobroschüren rund um den Kirchtag eigens hervorgehoben, um die Arbeit der engagierten Wirte zu würdigen und den Kirchtagsgästen eine Orientierungshilfe zu geben. Auf dem gesamten Kirchtagsgelände bieten rund 80 Gastronomen Schmankerln aus der traditionellen Kärntner Kirchtagssuppe an, dazu kommen auch in diesem Jahr Wirte aus Wien, der Steiermark - beim „Aufsteirern“ und im Rosengarten - dem Burgenland und Friaul.

**KIRCHTAGSDISKO KEHRT ZURÜCK.** Nach einem Jahr Pause feiern Junge und Junggebliebene wieder am Kaiser-Josef-Platz in der Kirchtagssuppe zu moderner Musik. Verlängert wird die Trachtenpartyzone auch heuer über die Kirchtagssalm in der unteren Widmangasse, von dort aus geht es weiter auf die Vergnügungsmeile mit rund zwei Kilometern voller Fahrgeschäfte, für alle, denen es nicht wild genug sein kann.

**„WEIL I DI MÄG“.** Der Villacher Kirchtag wird von breiten Teilen der Bevölkerung geliebt und mitgetragen, das beweisen die zahlreichen positiven Rückmeldungen vor, während und nach der Brauchtumswoche. In diesem Jahr steht der Kirchtag daher auch unter dem Motto „Weil i di mäg“. „Eine solche Veranstaltung mit rund 450.000 Gästen funktioniert nur, wenn die Bevölkerung dahintersteht“, so Bürgermeister Günther Albel.

1. Österreichs größter Trachtenumzug ist ein Fest des Brauchtums und des internationalen Miteinanders. 2. Das feierliche Hochamt am Sonntag, 31. Juli, stimmt auf die Brauchtumswoche ein. 3. Tanzen ist nicht nur am Kirchtag Ausdruck der Lebensfreude. 4. Das „Aufsteirern“ auf dem Standesamtsplatz. 5. „Weil i di mäg“, das Motto des 73. Villacher Kirchtags. 6. Bürgermeister Günther Albel freut sich auf die Brauchtumswoche. 7. Köstliche Kirchtagssuppe gehört dazu. 8. Die Kirchtagssuppe ist heuer wieder dabei. 9. Echte Volksmusik bringt auf dem Hauptplatz die Menschen zusammen.



2



3



4



5

6



7



8

9



# Tracht, Tradition



SO  
**31**  
JULI

## Eröffnung der Brauchtumswoche

### Mit Hochamt und Bieranstich in die Brauchtumswoche

Beim traditionellen Bieranstich wird ab 11.30 Uhr die Brauchtumswoche zum 73. Villacher Kirchtag feierlich eröffnet. Zuvor zelebriert ab 10 Uhr Kanonikus Alfons Maria Wedenig das feierliche Hochamt in der Stadtpfarrkirche, musikalisch umrahmt vom gemischten Chor Ledenitzen Faaker See, der Sängerrunde der Kelag und dem Kelag Blasorchester. Im Anschluss laden Bürgermeister Günther Albel und die Bauerngman zum Kirchtagauf Tanz am Rathausplatz.



MO  
**1**  
AUGUST

## Jakobimarkt und Slowenientag

### Nachbarn aus Slowenien präsentieren die Region

Der ganztägige Jakobimarkt präsentiert Handwerker aus der Alpen-Adria-Region. Die Villacher Goldhaubenfrauen verkaufen dort köstliches Selbstgemachtes für einen karitativen Zweck. Von 10 bis 23 Uhr sind bei „Screčno Kärnten, Servus Slowenien“ wieder unsere slowenischen Nachbarn aus der Partnerstadt Kranj sowie Bled, Mengeš, der Region Brda und Slovenske Konjice zu Gast und verwöhnen mit kulinarischen Köstlichkeiten, Musik und traditionellen Tänzen.



DI  
**2**  
AUGUST

## Fahrgeschäfte garantieren Spaß

### „Encounter“ lehrt Gruseln, Musik am Rathausplatz

Ab 17 Uhr geht es auf der Vergnügungsmeile am Kirchtagsgelände wieder rund, zahlreiche Fahrgeschäfte für Jung und Alt lassen keine Wünsche offen. Im heurigen Jahr neu: Bei „Encounter“, auf Deutsch „Begegnung“, werden die Besucherinnen und Besucher Teil eines Science-Fiction Films. Am Rathausplatz wird indes ab 20 Uhr wieder die beste Kirchtagssuppe gekürt, die Schaulustige schon ab 11 Uhr verkosten können. Für Unterhaltung sorgen die „Fegerländer“.

## Kirchtags-Gastgarten: Echte Volksmusik am Hauptplatz genießen

Durch die intensive Arbeit des Kirchtagsvereines und die Besinnung auf echte Qualität abseits von Massenware hat sich der Villacher Kirchtag in den letzten Jahren zu Österreichs größtem und viel beachtetem Brauchtumsfest gewandelt. Am Hauptplatz eröffnet auch in diesem Jahr der Kirchtags-Gastgarten mit zahlreichen Volksmusikgruppen, darunter Franz Posch und seine Innbrüggler, die live und unverstärkt Kirchtagsstimmung verbreiten.

## Kirchtagsklänge und Tanz am Rathausplatz

Am Rathausplatz präsentiert ab 20 Uhr Arnulf Prasch seine „Musi-Parade“, mit den „Ossiacher See Musikanten“, „Die Karawanken“ und „Hannes Wallner und seine Gitarrenfreunde“. Echte Kirchtagsfreunde wagen hier den einen oder anderen Tanz! Wer es moderner mag, wird am Kaiser-Josef-Platz mit den „Bengels reloaded“ glücklich.

## Echte Volksmusik bringt in Stimmung



MI  
**3**  
AUGUST

# und Tanz

Alle Termine

villacherkirchtag.at



## Jury kürt die „schönsten Kirchtagläden“ in unserer Altstadt

Jedes Jahr ist es eine besondere Freude, zu sehen, mit welcher kreativen und witzigen Ideen unsere Geschäftsleute ihre Schaufenster während der Brauchtumswoche dekorieren. Ab 18 Uhr wird der Preis für den allerschönsten Kirchtagladen auf der großen Bühne auf dem Rathausplatz verliehen.

## Singen mit Freunden gehört zum Kirchtag dazu

Auch am Donnerstag ist in unserer Altstadt viel Zeit für Musik und Gesang. Ab 19.30 Uhr lädt Dr. Arno Kohlweg am Rathausplatz alle Freunde des Kärntnerliedes und des Volksliedes zum offenen Singen ein. Ab 22 Uhr kann bei den „Oberkrainer Polka Mädels“ auch schwungvoll getanzt werden. Freunde der Chartmusik kommen bei der Ö3-Disko am Kaiser-Josef-Platz voll auf ihre Kosten, hier wird bis 0.30 Uhr getanzt und gefeiert.

## Villachs schönste Kirchtagläden



DO  
4  
AUGUST

FR  
5  
AUGUST

## Volkstanz ganz ohne Grenzen

### Volkstanzgruppen vermitteln am Rathausplatz ihre Kultur

Dass die Brauchtumswoche auch ein Fest des interkulturellen Miteinanders ist, beweist die Veranstaltung „Tanzlust - Komm mach mit“ am Rathausplatz. Ab 13 Uhr präsentieren internationale und heimische Volkstanzgruppen ihr Können. Der „Kärntner Show Express“ feigt ab 20 Uhr am Kaiser-Josef-Platz über die Bühne. Am gesamten Kirchtagsgelände lädt die Bauerngman zum Höhepunkt der Brauchtumswoche, dem Villacher Kirchtag am Samstag.

SA  
6  
AUGUST

## Trachtenumzug und Feuerwerk

### Völkerverbindend sind 3500 Trachtenträger unterwegs

Um 17 Uhr eröffnet Bürgermeister Günther Albel den 73. Villacher Kirchtag und gibt das Startsignal für Österreichs größten Trachtenumzug mit rund 3500 Trachtenträgerinnen und Trachtenträgern aus Villach, Kärnten, Österreich und ganz Europa. Pünktlich um Mitternacht erleuchtet das Brillantfeuerwerk den Himmel über Villach, verzaubert die Kirchtagsgäste und läutet leider auch schon wieder das Ende der Brauchtumswoche ein.

SO  
7  
AUGUST

## Gemütlich klingt der Kirchtag aus

### Der Sonntag ist traditionell der Tag der Familien

Am Tanzboden an der Draulände laden die „Villacher Buam“ noch einmal zum Frühschoppen (11 bis 13 Uhr) und zum Publikumstanz (17 bis 21 Uhr). Am Hans-Gasser-Platz können sich die jüngsten Kirchtagsbesucherinnen und -besucher nach Herzenslust am Kinderkirchtag austoben und Familien den Ausklang der Brauchtumswoche genießen. Ab 24 Uhr heißt es dann: Das war der 73. Villacher Kirchtag, wir freuen uns schon auf das nächste Jahr!



**FLEISCHEREI HARTL**  
 QUALITÄT AUS VILLACH SEIT 1926  
 Wenn's um gute Wurst geht!

**Kirchtåg is ...** Dienstag, 02. bis Sonntag, 07. August 2016

*Täglich frisch aus unserer Küche*

- ♥ hausgemachte Villacher Kirchtågssuppe mit Reindling
- ♥ Hartl's Kirchtagsbratwurst, Käsegriller, Krainer, Frankfurter
- ♥ Schweinsbraten, Wiener Schnitzel, Grillhendl, u.v.m.

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch im Hartl-Festzelt!** *Alle Speisen auch zum Mitnehmen!*

**Unser Tipp:** EINHEIMISCHES FRISCHFLEISCH FÜR DAS G'SCHMACKIGE KIRCHTAGSMENÜ ZU HAUSE.

**JEDEN DONNERSTAG KESSELHEISSE BRAUNE, 8 - 13 UHR (FELLACH UND RINGMAUERGASSE)**

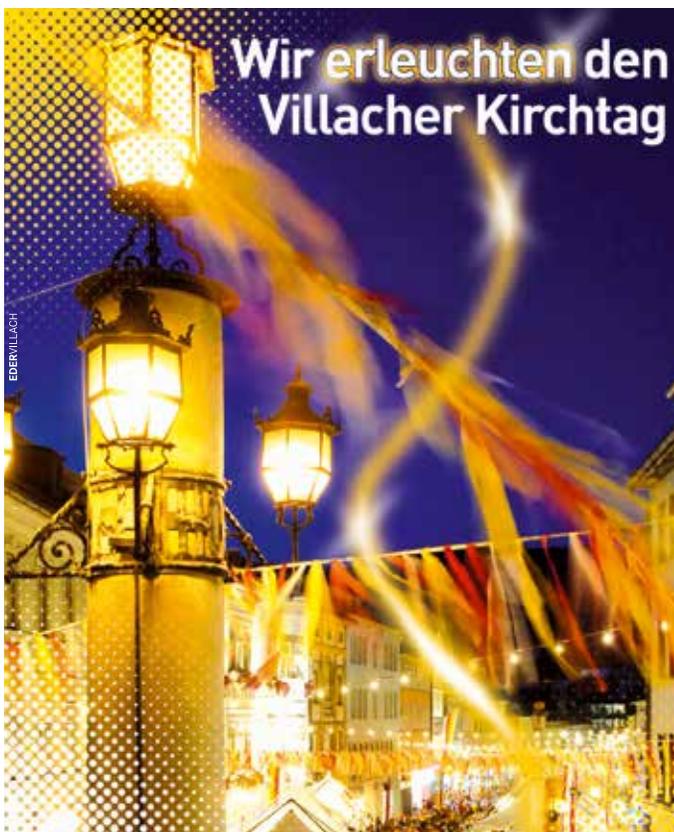
RINGMAUERGASSE 10, Tel.: 04242 22 342  
 EISENHAMMERWEG 62, Tel.: 04242 55 202  
 MARKTHALLE VILLACH | [www.fleischerei-hartl.at](http://www.fleischerei-hartl.at)

## KIRCHTAG IS'!

### Wichtige Informationen zur am kommenden Wochenende startenden 73. Brauchtumswoche

Villach fiebert dem „Fest der Feste“ entgegen. Österreichs größtes Brauchtumsfest findet im heurigen Jahr zum 73. Mal vom 31. Juli bis 7. August statt. Hier erfahren Sie einige wichtige allgemeine Informationen zu Verkehrsregelungen und den begehrten Kirchtagsplaketten für den Kirchtagssamstag.

- Die Aufbauarbeiten am Kirchtagsgelände und entlang der Vergnügungsmeile - Ringmauergasse, Draulände - beginnen teilweise bereits am 29. Juli.
- Ab Samstag, dem 30. Juli, ist das gesamte Kirchtagsgelände Fußgängerzone und darf daher nur laut den entsprechenden Richtlinien befahren werden.
- Bewohnerinnen und Bewohner im Bereich der Kirchtagskernzone haben - wie gewohnt - auch in diesem Jahr wieder die Möglichkeit, ein gratis Kirchtagsherz für den Kirchtagssamstag im offiziellen Kirchtagsbüro neben dem Eingang des Rathauses in der Zeit von Montag bis Freitag von 7.30 Uhr bis 12 Uhr und 12.30 Uhr bis 16 Uhr gegen Vorlage eines Meldezettels abzuholen.
- Während der Brauchtumswoche ist der Eintritt grundsätzlich für alle Besucherinnen und Besucher frei, für den eigentlichen Kirchtagssamstag können im Kirchtagsbüro Plaketten im Vorverkauf für acht Euro erstanden werden, der Eintrittspreis am Kirchtagssamstag beträgt elf Euro.



**Wir erleuchten den Villacher Kirchtåg**

**ETK**  
**Elektro Tischner & Klein**  
 9500 Villach, Wiesensteig 19  
 Tel.: 04242-55011 [www.etk.at](http://www.etk.at)

- Elektroinstallationstechnik
- KNX Haus u. Gebäudetechnik
- Lichttechnik
- TV-, SAT- u. Audioanlagen
- Service u. Verkauf



**SMOLAK**  
 Peter Smolak Ges. m. b. H. & Co. KG

- Reitsportartikel • Planenerzeugung
- Werbeplanen • Groß-Sonnenschirme
- Markisen • Textile Überdachungen
- Sonnenschutzanlagen

A-9500 Villach, Gerbergasse 37, Tel 0 42 42 / 24 87 40  
 Fax 0 42 42 / 24 87 423, E-Mail [info@smolak.at](mailto:info@smolak.at)



**RAINER**  
 Café • Konditorei • Restaurant • Lebzelter

- Villacher Kirchtågssuppe mit hausgemachtem Kärntner Reindling
- Kirchtagsbratl
- Hausgemachte Kirchtagsherzen aus Lebkuchen

Villach • Oberer Kirchenplatz • Tel. (04242) 24377  
 Fußgängerzone, neben der Stadtpfarrkirche  
[www.konditorei-rainer-restaurant.at](http://www.konditorei-rainer-restaurant.at)

# ISOLA

seit 1946

# 70



**N**ur ausgewählte Unternehmen sind in Österreich dazu berechtigt, das *Staatswappen im Firmenbild* zu führen.

Eine Auszeichnung, die an *ISOLA bereits 1986* erging. Staatliche Anerkennung für Verdienste in der Mode und Respekt für verantwortungsbewusstes Handeln.

Es begann 1946: Mit einer geborgten Nähmaschine Typ Singer machte sich Frau Maria Isola im Kärntner Radenthein als selbständige Schneiderin daran, aus ihren speziellen Kenntnissen von Tracht und Dirndl den Grundstein für einen echten Markenartikel zu kreieren. Das Qualitätserzeugnis ISOLA wird heute weltweit vertrieben, getragen und geschätzt.

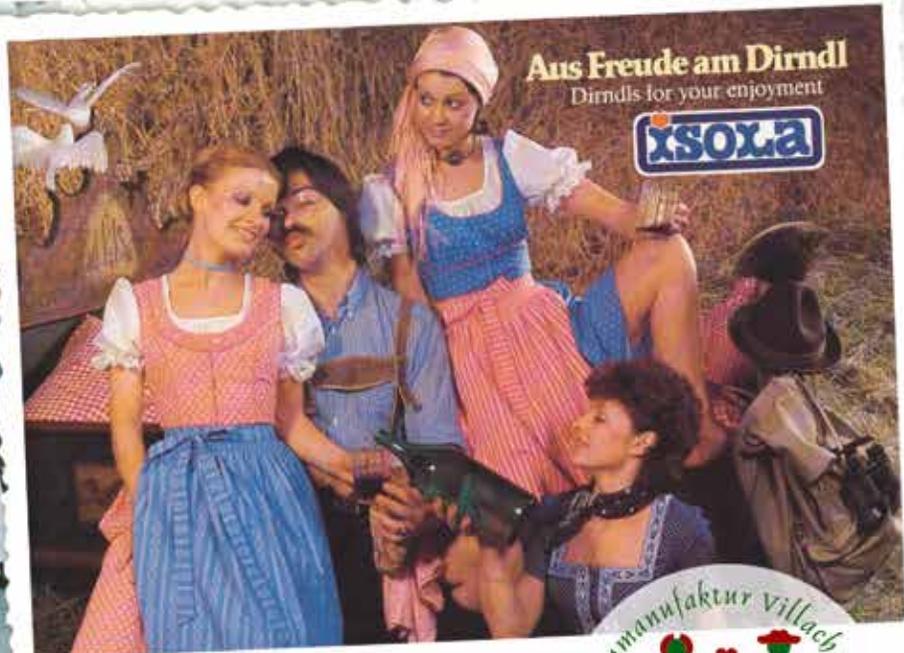
*Nicht das Übliche, das Besondere* – so das Leitmotiv der Firma ISOLA. Frau Andrea Weiss, Enkelin der Firmengründerin, sorgt mit ihrem Team

als Designerin sämtlicher Kollektionen für die spezielle Handschrift des Hauses und deren Kontinuität. Zusammen mit ihrem Mann und einem kompetenten Führungsteam leitet sie sehr bewusst und voll Engagement die dritte ISOLA-Generation.

2006 übersiedelt die Firma ISOLA zur Gänze nach Villach. Andrea Weiss, eine geborene Villacherin erfüllt sich jetzt ihren ganz persönlichen Designtraum – die Villacher Tracht. Im März 2007 wird diese mit Altbürgermeister Manzenreiter und der damaligen Stadträtin Mag. Schaumberger aus der Taufe gehoben. Mittlerweile gibt es die verschiedensten Modelle – für Damen, Herren und Kinder – was sie alle eint, sind die edlen, kaiserlichen Stadtfarben Villachs.

Jährlich gibt es etwas Neues: Heuer liegt der Schwerpunkt auf Accessoires wie z.B. einen wunderschönen Villach-

Fächer und handbedruckte Seidentücher mit dem Villacher Stadtwappen. ISOLA kultiviert Anspruch in jeder Beziehung. Fern von Billigimporten hält man trotz Marktschwankungen an qualitativ hochwertigen Erzeugnissen fest: *„Nur so halten wir Niveau“*. Dazu noch etwas außergewöhnlich Liebenswertes: ISOLA fertigt als einziger österreichischer Industriebetrieb *Talchafts-Trachten auf Bestellung*. ISOLA – ein Unternehmen im Süden Österreichs, mit der Aufgeschlossenheit und Wärme eines klassischen Urlaubslandes. Eine Intelligenz, die sich auch in der dritten Generation reif zeigt für charmante Auftritte, zeitgemäße „Brüche“ bei gleichzeitigem Festhalten an *Lebens-QUALITÄTEN* im Sinne ursprünglicher Freude an ISOLA.



Heute so aktuell  
wie damals!

DRAUPROMENADE 6 • 9500 VILLACH  
[www.isola-trachten.at](http://www.isola-trachten.at)

Trachtenmanufaktur villach - seit 1946  
70 JAHRE  
ISOLA

*Wasser ist Leben und regelmäßiges Trinken ist wichtig für Ihre Gesundheit. Unsere Stadt hat inzwischen rund 60 Trinkwasserbrunnen aufgestellt.*

# Gesunder Durstlöscher

Zwischen 3000 und 5000 Euro kostet die Errichtung eines Trinkwasserbrunnens, wie wir ihn jetzt auch am Radweg nahe der Friedensbrücke aufgestellt haben“, sagt Vizebürgermeisterin und Stadtgartenreferentin Dr.in Petra Oberrauner. In den vergangenen Jahren wurden an die 60 Trinkwasserbrunnen oder -säulen im gesamten Stadtgebiet auf öffentlichen Plätzen oder eben im Nahbereich von Radwegen errichtet. Wasser- und Tourismusreferentin Katharina Spanring ergänzt: „Gerade beim Sport ist es wichtig, auf das regelmäßige Trinken nicht zu vergessen. Daher haben wir an der Radwegkreuzung Silbersee/Ossiacher See einen neuen Trinkwasserbrunnen, gespeist aus unserem qualitativ

hochwertigen Quellwasser, aufgestellt. Das Villacher Wasserwerk errichtet jährlich ein bis zwei neue Brunnen, um das Netz für Radfahrer, Läufer, Skater, Spaziergänger usw. noch dichter zu spannen, damit die Versorgung mit frischem Trinkwasser noch leichter zugänglich ist. Damit steht unser allerbestes Trinkwasser, der gesündeste Durstlöscher, jedem rund um die Uhr und kostenlos zur Verfügung.“

1. Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner und Stadträtin Katharina Spanring beim neuen Trinkwasserbrunnen am Drauradweg. 2. Schon die Kleinsten wissen, wie unsere Trinkbrunnen funktionieren. FOTOS: AUGSTEIN (NR 1); WERNIG (NR 2)

*„Gerade beim Sport ist es wichtig, auf das regelmäßige Trinken nicht zu vergessen.“*

Stadträtin Katharina Spanring

*„Trinkwasserbrunnen zum gesunden Durstlöschen sind im gesamten Stadtgebiet aufgestellt.“*

Vizebürgermeisterin  
Dr.in Petra Oberrauner



## Wassertag

Um über die Arbeit im Villacher Wasserwerk aufzuklären und die Bevölkerung für das Thema Trinkwasser zu sensibilisieren, lud unsere Stadt kürzlich zum „TRINKWASSTERTAG“ beim Hochbehälter Obere Fellach ein. „Es ist mir wichtig, das Wasserwerk sozusagen als ‚Nahversorger‘ mit bestem Trinkwasser der Bevölkerung begreifbar zu machen“, betonte die zuständige Referentin, Stadträtin Katharina Spanring. Außerdem wurden die besten Wasservideos der Villacher Schulen prämiert – die Preisträger: NMS Auen, HTL (Zweig: IT-Medientechnik) und die NMS Völkendorf. FOTO: AUGSTEIN

# Aber jetzt

hol ich mir  
meine neue  
Sonnenbrille!

**20,-** €  
Ermäßigung

## Auf alle lagernden Sonnenbrillen\*

Gültig bis 31. August 2016 für jede Sonnenbrille ab EUR 40,-

- \* Pro Person ist ein Gutschein gültig.
- \* Gutschein kann nicht in bar abgelöst werden.
- \* Gutschein kann nicht mit anderen Aktionen kombiniert werden.

BRILLEN-  
UNIVERSUM  
**Plessin**

  
**OAKLEY**  
PLESSIN'S OAKLEY SHOP

**Optik  
Plessin**  
FÜR VIELE DER BESTE

Einlösen bis 31. August 2016 bei

# STADT TREFFPUNKTE



villach.at/stadtlichter

## Bilder aus dem Gesellschafts- leben unserer Stadt

### Golfen

Ein sportlichen Ausflug erlebten Schüler und Schülerinnen der 3. Klasse der VS 8 St. Andrä. Im Rahmen eines Schulgolfkurses konnten sie unter Anleitung von Golfexperten des Golfclubs Finkenstein diesen Freiluftsport von der Pieke auf kennenlernen. Die Bewegung in der Natur und spielerischer Umgang mit dem Golfsport standen dabei im Vordergrund. Für den Schnupperkurs gab es natürlich eine Urkunde und ein kleines Geschenk seitens unserer Stadt. Überreicht von Gemeinderätin Mag.a Ines Wutti (2.v.re hinten) und den Golf-Pro's Simon Hotham (re. stehend), Peter Knotz (li. stehend) sowie Klassenlehrerin Claudia Bermoser (2. v.li. stehend).



### VILLACH-FAHNE HOCH

Das sind jene vier Patrioten, die bei der Fußball-EM im Stadion von Bordeaux eine Villach-Fahne an der Bande befestigten: Lukas Mayer, Johannes Kleinbichler, Sven Fiebiger und Rene Baumgartner. Als Dank für diese unbezahlbare Villach-Werbung erhielten sie von Sportstadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher Restaurant-Gutscheine.



### Ein Tag im Wald

Unter dem Motto „Wir schützen, was wir schätzen“ veranstalteten die Jagdvereine Wollanig, Landskron, Oswaldiberg und 4-Dörfer-Jagd des Hegerings 32 für die ersten und zweiten Klassen der Volksschulen St. Magdalen, St. Andrä, Landskron und Vassach einen Aktionstag. Fast 200 Kinder haben viel über Jagd, Wald und Falknereien erfahren und entdeckt. Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser (3. v.li.) war vom Walddag ebenso begeistert wie die Mädchen und Buben.

### „WE ARE ALPS“

Mitglieder der Alpenkonvention (internationales Abkommen zwischen den Alpenländern sowie der EU für eine nachhaltige Entwicklung und den Schutz der Alpen) besuchten im Rahmen der jährlichen „We are Alps Tour“ unsere Stadt (Alpenstadt 1997). Nach einem Abschluss-Dinner, bei dem Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner die Gäste begrüßte, ging es weiter nach Tolmin, der Alpenstadt des heurigen Jahres.

### Lotsen

Mehr als 120 Schülerlotsen werden jährlich in unserer Stadt ausgebildet. Ob Regen, Schnee oder Sonnenschein, sie leisten wichtige Arbeit im Rahmen der Schulwegsicherung und sorgen dafür, dass Schüler und Schülerinnen auf Schutzwegen sicher sind. Als Dank für diese freiwillige Arbeit gab es nicht nur großes Lob, sondern außerdem spannende Unterhaltung im Cineplexx. Auch Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher (2.v.li.) freute sich auf „Alice im Wunderland“. Gruppeninspektor Franz Supanic (2.v.re.) war das letzte Mal mit dabei. Er hat im Laufe seines Dienstes über 2000 Lotsen bestens geschult und tritt nun in den Ruhestand.



# Personen



## JUBILARIN

Bürgermeister Günther Albel und Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberbauer stellen sich bei Erika Frühbauer anlässlich ihres 91. Geburtstages als Gratulanten ein. Die Witwe des 2010 verstorbenen Politikers Erwin Frühbauer fühlt sich immer noch „spritzig und lebendig.“

## Meister

**F**loorball scheint in unserer Stadt einen wahren Boom zu erleben. Der Nachwuchs des VSV Unihockey überzeugte einmal mehr mit Top-Leistungen: Die U9-Mannschaft wurde wie im Vorjahr österreichischer Meister und die Mannschaft der U15 konnte sich nach dem Vizemeister im Vorjahr heuer auch den Meistertitel holen. Die erfolgreichen Sportler wurden zu einer kleinen Meisterfeier ins Rathaus eingeladen. Eine köstliche Torte durfte dabei natürlich nicht fehlen. Sie wurde von Sportstadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher und einigen der kleinen Meister gleich begutachtet.



## Triathletin

Wir gratulieren Sara Vilic. Die Triathletin schaffte die Qualifikation für die Teilnahme an den Olympischen Sommerspielen in Rio. Nach Lisa Perterer ist sie die zweite Villacherin, die bei den Spielen vertreten ist. Sportreferent Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher übergab ihr bei einem Training einen Obstkorb als Vitaminstärkung.



## Filmerin

Die Berlinerin Stefanie Földner (alias cylix) gewann das erstmals vergebene, dreimonatige Filmstipendium des Landes Kärnten und der Stadt Villach. Die 31-jährige Künstlerin arbeitet noch bis September in unserer Stadt an ihrem neuen Filmprojekt, einem Kurzfilm über ihren Vater.



## Sketch auf Sketch

Die Faschingsgilde Landskron ist für Spaß und gute Laune bekannt. Das kreative Team um den neu gewählten Vorstand (Foto: Obmann Werner Rauter) bastelt schon eifrig am Programm für die kommende närrische Zeit. Lust zum Mitmachen? Nachwuchs ist herzlich willkommen. Schnell unter T: 0676 / 935 95 60 melden.

# zum Paradies

Klassik, Jazz, Crossover

14. Juli – 25. August 2016



Wolfgang Holzmaier & Siegfried Mauser  
 Venice Baroque Orchestra  
 Portrait Ondřej Adámek  
 Lidia Baich & Matthias Fletzberger  
 Jesu Hochzeit – Kirchenoper  
*Kooperation mit dem Stadttheater Klagenfurt*  
 Portrait Dieter Kaufmann zum 75. Geburtstag  
 Tonč Feinig Trio  
 Rudolf Buchbinder  
 René Clemencic – Der Schlüssel zum Paradies  
 Picknick-Konzerte



Infos: [www.carinthischersommer.at](http://www.carinthischersommer.at)  
 oder +43 (0) 42 43 / 25 10



## Gute Nachricht: Wir erwarten viel von Ihnen.



Es gibt Mitarbeiter, die sind seit Jahrzehnten bei uns. Und trotzdem ist jeder Tag anders. Wer so eng und persönlich mit Menschen zusammenarbeitet wie ein Kundenbetreuer der Sparkassen, erlebt immer etwas Neues, Spannendes und oft auch Berührendes. Sie müssen Ihren Job ja nicht gleich heiraten. Aber Sie könnten sich auf Anhieb verlieben. Bewerben Sie sich!

## Privatkundenbetreuer/in für unsere Filialen in Villach

Die Kärntner Sparkasse gehört zu den führenden Geldinstituten in Kärnten. Wir verstehen uns als DER kompetente, zuverlässige und verantwortungsvolle Partner für unsere Kunden. Mit 49 Standorten in ganz Kärnten und einer Tochterbank in Slowenien bieten wir unseren Kunden Finanzdienstleistungen im Privat- und Firmenkundenbereich. Werden Sie Teil unserer langjährigen Erfolgsgeschichte!

Als Kundenbetreuer/in sind Sie für die bedürfnisorientierte Betreuung und Servicierung Ihres Kundenstocks, den Aufbau und Erhalt langfristiger Kundenbeziehungen und für die Akquisition von Neukunden verantwortlich.

### SIE:

- ... **sind** in der Region ansässig und verfügen dadurch über ein gutes Netzwerk.
- ... **besitzen** eine kaufmännische Ausbildung.
- ... **verfügen** idealerweise schon über Berufserfahrung in der Kundenberatung im Bank- oder Versicherungsbereich.
- ... **sind** eine kommunikative, ambitionierte Persönlichkeit mit großem Interesse an einer Karriere im Verkauf hochwertiger Finanzprodukte.
- ... **punkten** mit sicherem Auftreten, hoher Kundenorientierung, unternehmerischem Denken und guten Kommunikationsfähigkeiten.

### WIR:

- ... **bieten** Ihnen eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit.
- ... **fördern** Ihre fachliche und persönliche Weiterentwicklung.
- ... **verfügen** über moderne Filialen und ein sehr gutes Betriebsklima.
- ... **garantieren** eine Bezahlung, die Ihrer persönlichen Qualifikation und Erfahrung entspricht, auf jeden Fall aber ein kollektivvertraglich gesichertes Jahresbruttogehalt von € 30.380.--. Die Bezahlung eines marktkonformen Gehaltes ist für uns selbstverständlich.

### Interessiert?

Wir freuen uns über Ihre vollständige Online-Bewerbung unter  
[www.sparkasse.at/kaernten/karriere](http://www.sparkasse.at/kaernten/karriere)

24 Container Müll ist das Ergebnis der Frühjahrs-Flurreinigung in unserer Stadt.

## Saubere Umwelt

**G**enau 1384 fleißige Personen beteiligten sich an der diesjährigen Flurreinigungsaktion und sammelten Müll und Unrat aus Bächen, Teichen, den Wäldern und Erholungsanlagen. „Es geht mir um Bewusstseinsbildung, denn jedes achtlos weggeworfene Papier, jedes Plastiksackerl, jede Aludose oder Sperrmüll, der illegal abgelagert wird, stellt eine ernsthafte Bedrohung der Lebensqualität in unserer wunderschönen Stadt dar“, erklärte Stadtrat Erwin Baumann im Rahmen einer Dankesfeier. „Ich bedanke mich bei den Mitgliedern von rund 60 Vereinen, Schulen und bei allen anderen Organisationen sehr herzlich. Ohne deren Mitarbeit könnten wir eine Aktion wie die Flurreinigung nicht durchführen. Sie leisten unschätzbare Arbeit.“



Ein Dankeschön richtete Stadtrat Erwin Baumann an alle, die sich bei der Flurreinigungsaktion in den Dienst der Sache stellten. FOTO: AUGSTEIN

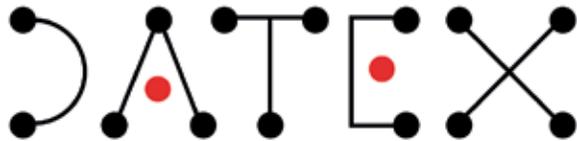


Wolfgang Eder, Rudi Steinwender (Hundsmarhof) und Vera Mach (Bergstub'n) stellen Bürgermeister Albel die Veranstaltung vor. FOTO: HÖHER

Gleich einplanen! Genusspechte gehen am 17. und 18. September „auf die Biersch“.

## Auf der Biersch

**S**pezialbiere und Schmankerln, die perfekt zum Hopfengetränk passen, wird es „Auf der Biersch“ zu verkosten geben. Die Werbeagentur EDERVILLACH betätigt sich als Organisator des kulinarischen Events, das am 17. und 18. September in Heiligengeist stattfindet. Die Wirte von Hundsmarhof und Bergstub'n haben ihre Lokale als zünftige „Probier-Revier“ deklariert. Bürgermeister Günther Albel stellte die „Bierscher“ ihre Bier-Kost-Wanderung vor und stellte in Aussicht: „Vielleicht bierschen wir im nächsten Jahr quer durch die Villacher Altstadt!“



Steuerberatung • Wirtschaft • Mediation

A-9500 Villach • Italienerstr. 33  
T: 04242/27054 • office@datex.at  
www.datex.at

Unternehmensgründung, Rechtsformgestaltung,  
Personalverrechnung, Buchhaltung,  
Jahresabschlüsse,  
Steuerberatung, Umgründung,  
Betriebsnachfolgeplanung,  
Betriebsnachfolgeplan, Planung & Controlling,  
Gutachten Mediaten, Coaching

**ihr steuerberater**  
IHR WIRTSCHAFTSBERATER



## Wohnträume brauchen einen Partner

**Immobilienberater Mayerhofer KG**  
Immobilienmakler \* Immobilienreuhänder  
Nikolaigasse 27, 9500 Villach  
M 0664 / 33 73 790 od. 0664 / 40 38 884  
E office@derimmobilienberater.at

**DER**  
**IMMOBILIEN**  
**BERATER**  
Immobilienmakler \* Immobilienreuhänder

### CityLife – Stadtwohnung

**zentral gelegen**  
ca. 55 m<sup>2</sup> Wfl., 2-Zimmer, 2.OG, Lift, Tiefgarage  
KP: € 129.000,- | HWB: 45,3  
Patricia Heschl: 0664/40 38 884

### Frischer Wind am Ossiacher See

**mit Seegrundanteil**  
2-Zimmer-Wohnung, 1.OG, sehr gepflegt mit Küche, Tiefgarage, KP: € 223.000,- | HWB: 59,2  
Patricia Heschl: 0664/40 38 884

### Raumwunder Villach – St. Martin

**auch als Anlage geeignet!**  
attraktive 2-Zimmer-Wohnung mit Balkon, Einbauküche, KP: € 82.000,- | HWB: 83,8  
Patricia Heschl: 0664/40 38 884

### Traumgrundstück mit Altbestand

**Ruhige Lage – Pogoriach**  
ca. 898 m<sup>2</sup> Gst.-Fl., stark renovierungsbed., Doppelgarage, Keller  
KP: € 198.000,- | HWB: 337,1  
IODE: 1,57  
Patricia Heschl: 0664/40 38 884

### Sonne, Luft und Licht – Villach – St. Martin

**3-Zimmer-ETW, großer Wohnbereich mit Loggia**  
ca. 122 m<sup>2</sup> Wfl., 7. Stock, Lift, KFZ-Abstellplatz, Kelleranteil  
KP: € 159.000,- | HWB: 63,2  
Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790

### Appartementshaus am Faaker See

**NEUER PREIS!**  
sichere Kapitalanlage, 3 abgeschlossene Wohnungen  
KP: € 380.000,- | HWB: 74,9  
Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790

### Stilvoll eingerichtetes Reihenhäuser

**am Ossiacher See mit kleinem Gartenbereich**  
ca. 170 m<sup>2</sup> Nutzfläche, Sauna, Terrasse, Wintergarten  
KP: € 129.000,- | HWB: 113  
Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790

### Exklusiver Bungalow Region Faak/See

**mit Pool, Sauna und Wohnkeller uvm.**  
Nutzfläche: ca. 190 m<sup>2</sup>  
KP: € 361.000,- | zusätzlich ca. 34.000,- | WBF HWB: 1,4  
Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790

### Wohnen am Ossiacher See

**ca. 40 m<sup>2</sup> Südterrasse und Badestrand**  
3-Zimmer-Eigentumswohnung, Tennispl., Tiefgarage, Liegewiese  
KP: € 240.000,- | HWB: 124,3  
Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790

www.derimmobilienberater.at

# Gesund und ohne Giftstoffe

*Villach ist frei von Glyphosat und setzt erfolgreich auf Alternativen.*

Die EU-Kommission ist der Herbizidwirkstoff Glyphosat für weitere 18 Monate zugelassen. Unsere Stadt verzichtet trotzdem bereits seit 2014 auf giftige Unkrautvernichter. „Daran wird sich nichts ändern“, erklärt Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberbauer. „Glyphosat wirkt sich gravierend auf Natur und Umwelt und damit auf Menschen und Tiere aus. Wir setzen stattdessen eine umweltfreundliche Nassdampf- und Heißwasser-Hochdruckanlage ein.“ Bei deren Anschaffung im Jahre 2014 übernahm unsere Stadt eine Vorreiterrolle im gesamten Alpen-Adria-Raum. Viele Kommunen zeigen sich seither interessiert und entsenden Mitarbeiter, um sich von der Wirkungsweise zu überzeugen. Erst kürzlich erkundigten sich Experten des Maschinenring Service Südtirol.



Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberbauer mit dem Leiter des Wirtschaftshofes, Ing. Alfred Wolliger (links), sowie Manuel Gasser und Christian Hofer vom Maschinenring Service aus Bozen. Im Fahrzeug Wirtschaftshof-Mitarbeiter Sandro Tscheligi. FOTO: AUGSTEIN

## Supermarkt mit sozialem Mehrwert

*Die Caritas und SPAR starteten viel beachtetes soziales Projekt in der Tiroler Straße.*



Von rechts Bgm. Günther Albel, Mag. Peter Wedenig (AMS), Mag. Wolfgang Scheidl (Caritas), Marktleiterin Bettina Stefan, Mag. Paul Bacher (SPAR), Dr. Josef Marketz (Caritas). FOTO: HÖHER

Der SPAR-Markt in der Tiroler Straße ist nun Teil eines zukunftssträchtigen Projektes: Ab sofort übernimmt die Perspektive Handel Caritas GmbH die Filiale und eröffnet damit einen sozialökonomischen Betrieb. „Menschen der Generation „50 plus“ und Langzeitarbeitslose erhalten dort eine befristete Beschäftigung und damit eine neue Chance“, erklärte Bürgermeister Günther Albel anlässlich der Eröffnung. „Mit diesem Projekt haben SPAR und die Caritas ein wahres Leuchtturmprojekt gestartet, ich hoffe auf viele Nachahmer, um denjenigen wieder eine Perspektive zu geben, die oft am Arbeitsmarkt nicht bevorzugt behandelt werden.“ Die Personalsuche erfolgt in Zusammenarbeit mit dem Arbeitsmarktservice AMS und wird aus Mitteln des Europäischen Sozialfonds, dem AMS und dem Land Kärnten finanziert.



„Der Kunde ist König!“

*Mit Innovationskraft, Mut und Begeisterung gelingt es dem Unternehmer Helmut Peißl immer einen Schritt weiter zu gehen und seinen „Kfz-Meisterbetrieb“ zu erweitern. Im Vordergrund steht jedoch nach wie vor die Zufriedenheit der Kunden.*

**D**ie Erfolgsgeschichte des Unternehmens begann als Zwei-Mann-Betrieb im Jahr 2003. In der Villacher Innenstadt eröffnete Helmut Peißl seinen „Kfz-Meisterbetrieb“, wo er mit Unterstützung nur eines Mitarbeiters, Reparatur- und Serviceleistungen anbot. Seither wuchs das Unternehmen stetig und weitere Mitarbeiter wurden aufgenommen. 2009 siedelte das Unternehmen in den Villacher Stadtteil Auen um. Dort bot sich auf Grund der räumlichen Gegebenheiten die Möglich-

keit, das Angebot zu erweitern und spezielle Überprüfungen an Kraftfahrzeugen bis zu 2,8 t (§57a) durchzuführen.

Seit April 2016 darf Helmut Peißl die Triglavstraße 16, ebenfalls in Villach-Auen (ehemals Danicek), als neuen Standort für sein Unternehmen nennen. Gemeinsam mit seinem Team, das mittlerweile aus einem Werkstättenleiter, einem Meister, drei Gesellen, drei Lehrlingen und zwei Büroangestellten besteht, bietet er erstklassige Qualität an.

Da die neue Werkstatthalle größer ist und alle Gesellen die Berechtigung besitzen §57a Überprüfungen durchzuführen, ist es nun auch möglich, Serviceleistungen und Reparaturen für Kleintransporter und §57a Überprüfungen bis 3,5 t anzubieten. Dank der technischen Möglichkeiten, sind Klimaservice, Achsvermessungen und Fehlerdiagnosen kein Problem mehr.

Der „Kfz-Meisterbetrieb Helmut Peißl“ bietet sämtliche Leistungen für alle Marken an. Auch die Mitarbeiter sind dank der verschiedensten Erfahrungen auf sämtliche Marken spezialisiert. Seit jeher steht die Zufriedenheit der Kunden im Vordergrund. So wird nicht nur besonderer Wert auf die Freundlichkeit der Mitarbeiter gelegt, sondern auch die bestmögliche Leistung zum fairen Preis geboten – ein Erfolgsrezept, das sich bei den Kunden bewährt.

Beratung Anzeiger

Werkstättenleiter Philipp Kronberger,  
Meister Thomas Arich und Büroangestellte  
Melanie Rabitsch

**Kfz-Werkstätte  
HELMUT PEISSL**

TRIGLAVSTRASSE 16  
9500 Villach

Tel.Fax: 04242 / 31080  
kzf-peissl.helmut@gmx.at

**Hier sparen alle  
Marken!**

**AUTO  
MOBIL**

MEISTERWERKSTATT

*Gleichenfeier in Landskron: Mit der Errichtung einer topmodernen Sportanlage kommt die Stadt einem großen Wunsch der Bevölkerung nach.*



## DATEN & FAKTEN

Rund 4,5 Millionen Euro hat unsere Stadt für den Bau der neuen Anlage in die Hand genommen. Errichtet werden drei Tennisplätze, drei Fußballplätze, sechs Umkleidekabinen, Büroräumlichkeiten, eine Tribüne für 500 Personen. Feierliche Eröffnung: 1. Oktober.



# Investition in unsere Jugend



1. Vor Kurzem wurde bei der neuen Sportanlage die Gleichenfeier vorgenommen, den Gleichenspruch trägt traditionell ein Lehrling vor. Bürgermeister Günther Albel dankte den Handwerkern für ihre termingetreue Arbeit, der Bau ist voll im Zeitplan. 2. Schritt für Schritt geht es mit dem Bau der neuen Sportanlage voran. 3. Entscheidungsträger und Professionisten machten sich im Rahmen der Feier ein Bild vom Baufortschritt. FOTOS: HÖHER (NR 1,3); AUGSTEIN (NR 2)

Die neue Sportanlage, die in Landskron einen kräftigen Qualitätsschub für den Sport und eine herausragende Trainingsstätte für zahlreiche Vereine darstellen wird, liegt voll im Zeitplan. Kürzlich feierten Bürgermeister Günther Albel und Sportreferent Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher mit den Handwerkern die Dachgleiche des Hauptgebäudes. „Wir errichten hier drei Fußballfelder, drei Tennisplätze und ein modernes Klubhaus mit Zuschauertribüne und kommen damit dem klaren Wunsch der Bevölkerung nach“, so Bürgermeister Albel im Rahmen der Dachgleichenfeier. Stadtrat Sucher ergänzte: „Insgesamt nehmen wir rund 4,5 Millionen Euro in die Hand und gestalten damit schon jetzt den Lebensraum der Zukunft.“ Bei der Planung wurde besonders

*„Wer Kindern Paläste baut, reißt Kerkermauern ein.  
Unter diesem Motto sehen wir es als unsere Pflicht an,  
unseren Kindern Entfaltungsmöglichkeiten  
zur Ertüchtigung zu bieten.“*

Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher

auf Nachhaltigkeit geachtet. Die Anlage setzt ausschließlich auf erneuerbare Energien. Luft-Wärme-Pumpe, Solarstrom und ein Tiefenbrunnen für die Bewässerung schonen die Umwelt.

**LÄRM GERING HALTEN.** Was besonders die Anrainerinnen und Anrainer der Anlage freut: Durch geschickte Ausrichtung der Anlage ist die Lärmentwicklung äußerst gering. Auch an eine Nachnutzung der alten Sportstätte wurde bereits gedacht, hier

wird leistbares Wohnen ermöglicht. In unmittelbarer Nachbarschaft der ehemaligen Neher-Gründe entstehen hunderte Wohnungen. Im Raunaweg wird zudem eine neue Stadtbahnhaltestelle gebaut, die die Bewohner umweltschonend in die Stadt bringt. Die neue Anlage wird am 1. Oktober feierlich eröffnet. „Mit dieser Sportstätte bieten wir einerseits der Jugend einen Platz zum Entfalten und den zahlreichen Sportvereinen eine neue Heimat“, so Bürgermeister Albel.



Georg Overs, Geschäftsführer der Tourismusregion, Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher, Radbeauftragter Andreas Holzer und Projektleiter Dipl.-Ing. (FH) Herwig Kamnig mit Sohn Klemens. FOTO: HÖHER

*Auf dem Kumitzberg  
im Norden Villachs  
nimmt Kärntens erster  
Mountainbikepark  
jetzt offiziell Fahrt auf!*

# Paradies für Mountainbiker

## DATEN & FAKTEN

- Gesamtkosten: 17.000 Euro
- Sechs Übungstrecken: Flow Line, Natural Line, Air Line, Spot Line und zwei Drop Lines
- Eine Fläche mit Fahrtechnikelementen (Skill Area)
- Bauzeit: 1,5 Jahre
- 2000 ehrenamtlich geleistete Arbeitsstunden

## INFORMATIONEN

Andreas Holzer, BSc  
Region Villach GmbH  
Töbringer Straße 1  
9523 Villach-Landskron  
T: 0 42 42 / 420 00  
M: 0664 / 881 1 40 60  
[www.region-villach.at](http://www.region-villach.at)

Der Name des neuen Parks im Mountainbiker-Ton: „areaONE Mountainbike Skill Center Villach-Kumitzberg“. Das Projekt, getragen von der Stadt Villach, dem Tourismusverband Villach und Mountainbike-Verein „Radlager“, liegt voll im Trend und stellt eine bedeutende Erweiterung der regionalen Fahrradinfrastruktur sowohl für Gäste als auch für Einheimische dar. Die Mountainbiker hatten sich ideell mit 2000 Arbeitsstunden eingebracht.

BIKEN UND BADEN. Die areaONE befindet sich auf der Sonnenseite des Kumitzberges nahe dem Vassacher See und ist Kärntens erstes und darüber hinaus äußerst abwechslungsreiches Mountainbike-Übungsgelände. Der neue Park steht den Mountainbikern natürlich kostenfrei zur Verfügung. areaONE ist unkompliziert zu erreichen, und zwar in kaum fünf Minuten direkt vom Parkplatz beim Vassacher See aus. „Hier stehen ausreichend kostenfreie Parkplätze zur Verfügung, und wer sich

nach dem Biken abkühlen und erfrischen will, springt kurzerhand in den Vassacher See, ebenso zum Nulltarif“, unterstreicht Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher, in seiner Freizeit ebenfalls ein begeisterter Radler.

PERFEKT FÜR AKTIVURLAUBER. „Mit dieser Investition in die radsportliche Infrastruktur setzen wir einen wichtigen Akzent und schaffen in unserer Region perfekte Voraussetzungen für Aktivurlauber“, betont René Sulzberger, Vorstandssprecher des Tourismusverbandes Villach. areaONE bietet Bikerinnen und Bikern aller Alters- und Leistungsklassen hervorragende Entfaltungsmöglichkeiten. „Das Übungsgelände ist für die Sportstadt Villach wegweisend und eine wichtige Investition sowohl für die Einheimischen als auch für unsere Gäste“, ist Sportreferent Sucher überzeugt. Die „Amtssprache“ der Biker ist übrigens Englisch, damit wollen die Betreiber der Anlage gezielt die Szene außerhalb Österreichs ansprechen.

# Veranstaltungen

Geschätzte Leserinnen und Leser, Sie können Ihre Veranstaltungen für unseren Online-Kalender auf [www.villach.at/veranstaltungen](http://www.villach.at/veranstaltungen) selber eintragen. Nutzen Sie dazu bitte das Online-Formular [www.villach.at/veranstaltungsmeldung](http://www.villach.at/veranstaltungsmeldung)

## FLOHMÄRKTE

### Stadtflohmarkt

Parkhotel-Parkplatz, jeden Sonntag, ab 7 Uhr  
[www.stadtflohmarkt.at](http://www.stadtflohmarkt.at)

### Alpe Adria-Flohmarkt

TransGourmet (ehem. C+C Pfeiffer) Parkplatz, Triglavstraße 75, jeden Sonntag und Feiertag, 7 bis 15 Uhr

### Flohmarkt

Parkplatz ehem. Dr. Oetker-Gelände, jeden Samstag, 7 bis 14 Uhr, Gratis-Standplatz für Villacherinnen und Villacher

## FRAUEN

Frauenbüro der Stadt Villach, Gerbergasse 29, T: 0 42 42 / 205-3434

## 03. und 17. AUGUST

### Summertime – kostenfrei für Mädchen und junge Frauen

Fragen, diskutieren, Infos holen. Themen: „Safer Sexting“ (3.8.), „Sicherheit in der Nacht“ (17.8.), jeweils 17 bis 18.30 Uhr, FGZ (Völkendorfer Straße 23), T 0 42 42 / 530 55, [www.fgz-kaernten.at](http://www.fgz-kaernten.at)

## FREMDSPRACHEN

### Französisch-Stammtisch

Parkcafé, jeden Freitag, 14.30 Uhr

### Englisch-Stammtisch

Parkcafé, jeden Freitag, 17 Uhr

### Mauro's Italienisch Sprachkurse

Infos unter T: 0664 / 492 33 25

### PIVA-Deutschkurse

für Frauen (mit Kinderbetreuung), Anmeldung unter T: 0 42 42 / 363 63, jeden Donnerstag, 9 Uhr

### Fremdsprachige Gottesdienste

**Englisch:** 2. und 4. SO. im Monat, Kirche St. Jakob, 11 Uhr  
**Italienisch:** 1. SO. im Monat, Kirche Heiligenkreuz, 10.30 Uhr  
**Kroatisch:** jeden SO., Kirche St. Martin, 13 Uhr

## GESUNDHEIT

### „Herzgesundheit“

jeden Dienstag, 16.45 Uhr, Friedensschule: Turnkurse des Österreichischen Herzverbandes, Info: T 0664 / 73 23 40 10 (Sylvester Srienz)

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen



Bis 30. Juli und 10. bis 20. Aug., Innenhof Musikschule

## KINOSOMMER VILLACH

Ein unvergleichliches Kinoerlebnis unter freiem Himmel, die besten Filme und ein kühles Getränk – das ist der Kinossommer Villach. An 20 Abenden bietet der Kinossommer in seiner zweiten Auflage im Innenhof der Musikschule Filmgenuss vom Feinsten. Als Special gibt es jeden Donnerstag einen Dokumentarfilm und jeden Dienstag einen großen Klassiker der Filmgeschichte zu sehen. Und, die Tradition des Vorfilms lebt auch heuer wieder auf.

**Gewinnen Sie Kinokarten:** Schreiben Sie an E-Mail [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at) oder an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz, 9500 Villach. Kennwort: „Sommerkino“, Einsendeschluss 10. 8. 2016.

Info: T: 0677 / 61 40 40 94  
[tickets@kinosommervillach.at](mailto:tickets@kinosommervillach.at)

QR-Code scannen und gleich per E-Mail teilnehmen!



[gewinnspiel@villach.at](http://gewinnspiel@villach.at)

Kulturhof:Sommer Villach präsentiert:

## TÜR AUF, TÜR ZU

Der Kulturhof:Sommer Villach zeigt in seinem fünften Jahr ein absurdes Kammerstück mit einer Frau am Rande des Nervenzusammenbruchs, einer sprechenden Tür und einem geschrumpften Chor. Die humorvolle Grotteske der deutschen Autorin Ingrid Lausund wird von Regisseur Markus Schöttl auf die Bühne im Innenhof der Lederergasse 15 gebracht. Es spielen Sabine Kranzelbinder, Mathias Krispin Bucher und Michael Kristof.

Info: [www.kulturhofsommer.at](http://www.kulturhofsommer.at)

### Gewinnen Sie Eintrittskarten:

Schreiben Sie an E-Mail [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at) oder an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz, 9500 Villach. Kennwort: „Kulturhof:Sommer“.



28. Juli, 9., 10., 13., 14. Aug., 20.30 Uhr, Lederergasse 15

## JUGENDZENTRUM

der Stadt Villach, Gerbergasse 29, T: 0 42 42 / 205-3434

## SOMMERPAUSE

noch bis 19. August

## MÄRKTE

### Villacher Wochenmarkt

Draulände und Burgplatz, jeden Mittwoch und Samstag, 7 bis 12 Uhr

### Biobauernmarkt

Parkplatz Parkhotel, jeden Freitag, ab 9 Uhr

### Schmankerlmarkt

Widmannngasse bis Hans-Gasser-Platz, jeden Freitag, ab 9 Uhr

## WEITERE VERANSTALTUNGEN

### MO., 1. AUGUST

#### Jakobimarkt

Altes und neues Handwerk wird rund um die Stadtpfarrkirche präsentiert, 8 Uhr

### MI., 3. AUGUST

#### Guten Morgen Österreich

Das mobile ORF-Studio zu Gast in unserer Stadt, (Bahnhofstr. 1–3, Draubrücke) ab 6 Uhr, live in ORF 2

## OLDTIMER- & RADIOMUSEUM



VILLACH-Zaichen  
Ferdinand-Wedenig-Str. 9  
Täglich geöffnet!

BMW R51  
BJ 1951, 24 PS

0676/4007125

[www.oldtimermuseum.at](http://www.oldtimermuseum.at)

### SA., 6. AUGUST

#### Feuerwehr-Tour

Kleine und große Feuerwehfrans kommen bei diesem Aktionstag mit verschiedenen Eventstationen voll auf ihre Kosten: Toys“R“Us (Richtstr. 1), 11 bis 18 Uhr

### DO., 11. AUGUST

#### Summertime

Sternstunden der Oper auf der Draubühne (Höhe CCV) mit Solisten, Chor, Ballett und Orchester des Nationaltheaters Brunn, 20.30 Uhr

### SA., 13. AUGUST

#### VMM lebensWERT

Netzwerken und austauschen beim Power-Werte-Frühstück im CO-QUARTIER (Lederergasse 15), Anmeldung: [office@vmm-lebenswert.at](mailto:office@vmm-lebenswert.at), 8.30 bis 11.30 Uhr

### DI., 23. AUGUST

#### Mit der flotten Oma per Autostopp durch Polen

Dia-Vortrag von Univ.-Prof. Dr. W. J. Lehmann und Heide Wirnig Lehmann, Warmbaderhof (Parksalon), 20.15 Uhr

NACH-LUST LADEN?  
NACH-LAUNE ZIEHEN!

25 Jahre MITSUBISHI  
PETSCHNIG Villach



5 JAHRE  
GARANTIE



AKTIONSPREIS AB € 19.990,-\* exkl. USt.

VORSTEUERABZUGSFÄHIG UND NOVA BEFREIT  
2,4 LITER DIESEL MIT 154 PS

LADEFLÄCHE L/B/H mm: 1.850/1.470/475  
3 TONNEN ANHÄNGELAST  
PRAKTISCHE PORTALTÜREN



JETZT ZUM AKTIONSPREIS  
- NUR SOLANGE DER VORRAT REICHT -

Autohaus PETSCHNIG Villach  
Tafernerstraße 9 / Tel. 04242 27500

\*Aktionpreis für den L200 Klub-  
kabine MY16.5 nur solange der Vorrat  
reicht; keine Werkbestellungen möglich!  
Details zur Garantie auf unserer Website.  
Druck- und Satzfehler vorbehalten. Symbolabbildung



Alle ASX Invite Modelle - 4.000.- Sonderbonus  
zzgl. 250.- Diesalgutschein

www.auto-petschnig.at / verkauf@auto-petschnig.at



# Miele

CENTER ● OLSACHER

## Clever sparen

Ihre neue Miele Waschmaschine  
statt € 799,-\* jetzt schon ab € 599,-\*\*



JETZT MIT  
VOLLAUZUG!

### Einbau-Herd

H 2161-1 E mit Glaskeramik-  
Kochfeld KM 6003

- 7-Segment-Display mit Knebel-  
Steuerung – EasyControl
- Besonders vielseitig und flexibel –  
**8 Betriebsarten**
- leichte Bedienung auf allen Ebenen –  
**FlexiClip-Vollauszüge**
- Kombinations-Kochfeld – 4 Koch-  
zonen inkl. 1 Bräter- und 1 Vario-Zone

im Set € 949,\*

Bis zu  
€ 200,-  
Preisvorteil  
auf die Waschmaschine  
bei Abschluss eines Waschmittels-Abos



Jetzt mit spezieller  
Parkettbürste!

### Staubsauger C2 Parquet

- Power-Motor
- Edelstahl Teleskoprohr
- Umschaltbare Universal-Bodendüse  
SBD 285-3
- Fugendüse, Polsterdüse
- Saugpinsel mit Kunststoffborsten
- Silence-System
- Auf 20 Jahre Lebensdauer getestet

€ 189,-\*

\*Unverbindlich empfohlener, nicht kartellierter Kassaaufholpreis inkl. MwSt. Aktionsmodelle lieferbar solange der Vorrat reicht. Satz- und Druckfehler vorbehalten.



## Professionelle Sonnenschutztechnik in Kärnten

### Hagelschaden?

### Reparatur von Jalousien, Rolläden oder Markisen?

Wir liefern und montieren neue Jalousien, Rolläden, Markisen und Insektengitter.

### Rufen Sie uns an:

Tel. 0463-328550 oder  
Info@sonnenmeister.at

Wir beraten Sie gerne kostenlos und unverbindlich!

[www.sonnenmeister.at](http://www.sonnenmeister.at)

## Beratungen

### Elternberatungen

Jeden 2. Dienstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Fellach, 14 bis 15 Uhr. – Jeden 1. und 3. Donnerstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Landskron, 14 bis 15.30 Uhr. – Jeden 4. Donnerstag im Monat: Volksschule Pogöriach, 14 bis 15 Uhr. Jeden Mittwoch: Rathaus, Abteilung Gesundheit, 1. Stock, 14 bis 16 Uhr

### Stillberatung

jeden Donnerstag: Rathaus, 1. Stock, Zimmer 106, 15 bis 17 Uhr

### CARITAS Lebensberatung

und Psychotherapie, Karlgasse 3/1, T: 0 42 42 / 213 52, E: [janette.suntinger@caritas-kaernten.at](mailto:janette.suntinger@caritas-kaernten.at)

### CARITAS Familienberatung

am Bezirksgericht Villach: Kostenlose, anonyme Rechtsauskunft. Jeden zweiten Dienstag, 8 bis 12 Uhr (abwechselnd mit der Frauenberatung Villach), Peraustraße 25, Zimmer 219, T: 0 42 42 / 267 26-179. Keine Anmeldung erforderlich!

### Sprechen mit den Händen

Lautsprachbegleitende Gebärdens-Kurse (LBG) Kurse für Hörgeschädigte und Angehörige. [www.lbgs.at](http://www.lbgs.at), [beatrix.harb@lbgs.at](mailto:beatrix.harb@lbgs.at), T: 0664 / 914 36 00

### Frauenberatung

Information, Beratung, Psychotherapie, Weiterbildung: Frauenberatung Villach, Peraustraße 23, T: 0 42 42 / 246 09, [www.frauenberatung-villach.at](http://www.frauenberatung-villach.at)

### RETTUNGSSCHWIMMER

MI., 10.–SO., 14. AUGUST, SILBERSEE SÜDUFER, 17.30 UHR.

Mitmachen, lernen und im Fall des Falles retten können: Die Österreichische Wasserrettung Villach veranstaltet am Silbersee einen weiteren Kurs für angehende Rettungsschwimmerinnen und -schwimmer. Info: Robert Petautschnig T: 0 676 / 954 48 72 [www.owr-villach.at](http://www.owr-villach.at)

### LITERATUR:AM-SCHIFF

SO., 7. u. 21. AUGUST, DRAUSCHIFF AB CCV, 9.30 UHR.

Literarische und unterhaltsame Drauschifffahrten am Vormittag mit den BUCH13-Autoren Gerald Eschenauer (Prosa) und Michael Maicher (Lyrik). Als Special Guests werden am 7. 8. Silvia Bacher und am 21. 8. Dennis Staats präsentiert. Info: T: 0680 / 245 07 45 [www.buch13.at](http://www.buch13.at)

### LAURENTIUSMARKT

DI., 16. AUGUST. Der traditionelle Laurentiusmarkt wird auf dem Marktgelände von der Stadtbrücke bis zur Eisenbahnbrücke, Ringmauergasse bis zur Drauparkstraße, Burgplatz, Widmannngasse bis zum Kaiser-Josef-Platz und am Kaiser-Josef-Platz abgehalten. Info: T: 0 42 42 / 205-3700 [www.villach.at/maerkte](http://www.villach.at/maerkte)

### GREIFVOGELBEOBACHTUNG

18.–21., 25.–28. 8., SKYWALK, VILLACHER ALPENSTRASSE, 11–15 UHR. Nur im Naturpark Dobratsch können Sie in der zweiten Augushälfte bis zu 7000 Wespenbussarde, Adler, Geier, Weihen und Milane bei ihrem jährlichen Zug in den Süden beobachten. Es gibt Ferngläser zum Ausborgen und Infos von den Naturpark-Rangern. Info: [www.naturparkdobratsch.at](http://www.naturparkdobratsch.at)

### DOBRATSCH KIRCHTAG

15. AUGUST. Jedes Jahr zu Maria Himmelfahrt findet hoch oben am Dobratsch der stimmungsvolle Almkirchtag mit Messen in der Windischen Kirche (10 Uhr) und in der Deutschen Kirche Maria am Stein (11 Uhr) statt. Bei allen Hütten gibt es neben kulinarischen Spezialitäten auch Musik und Unterhaltung. Und überall wird gesungen.



ÖWR



Stadt Villach



Naturpark Dobratsch



Naturpark Dobratsch

### Das Frauengesundheitszentrum Kärnten

bietet Orientierungshilfe, kostenlose und anonyme Beratungen, Vorträge, Bibliothek, Völkendorfer Straße 23, T: 0 42 42 / 530 55, [www.fgz-kaernten.at](http://www.fgz-kaernten.at)

### Das Frauenhaus

ist eine Opferschutzeinrichtung für von Gewalt bedrohte und betroffene Frauen und deren Kinder. 24-Stunden-Hotline: 0 42 42 / 310 31, [www.frauenhaus-villach.at](http://www.frauenhaus-villach.at)

### Trauerberatung

Jeden dritten Dienstag im Monat, 18 bis 19.30 Uhr, Bestattungsbau, Klagenfurter Straße 68

### Dachverband Selbsthilfe Kärnten

Infos zu diversen Selbsthilfegruppen (Anonyme Alkoholiker, Multiple Sklerose, Mobbing, Osteoporose, Alzheimer, Brustkrebs...) auf [www.selbsthilfe-kaernten.at](http://www.selbsthilfe-kaernten.at) oder unter T: 0 463 / 50 48 71

### Menschen mit Behinderung

ÖZIV Kärnten, Gerbergasse 32 (barrierefreier Eingang Khevenhüllergasse), T: 0 42 42 / 23 29 40, Montag bis Donnerstag, 8 bis 12, 13 bis 16 Uhr; Freitag, 8 bis 12 Uhr

### Psychische Erkrankung

Jeden Donnerstag, 16 bis 18 Uhr, Sprechstunden in der Beratungsstelle für Angehörige psychisch Erkrankter, Schloßgasse 6, T: 0 42 42 / 543 12

### Psychotherapie bei Depressionen, Angst und Psychosomatik

(für GKK Versicherte kostenlos, andere Kassen verlangen einen Selbstbehalt), Psychotherapeutische Ambulanz, Anfrage und Anmeldung: T: 0 463 / 50 00 88 (Evelyn Riepan)

### Familienberatung Integration

für Menschen mit Behinderung und deren Angehörige, Schwerpunkt Integration: Integration Kärnten, Moritschstraße 2/1 (Parkhotel), T: 0 42 42 / 21 07 25, E: [ik@betrifftintegration.at](mailto:ik@betrifftintegration.at)

### Bei Streitfällen

kostenlose Konfliktberatung der Mediatorinnen und Mediatoren jeden ersten Freitag im Monat, 14 bis 16 Uhr, Rathaus, Eingang II, 1. Stock, Zimmer 102, T: 0650 / 320 36 60

### PIVA – Projektgruppe Integration von Ausländerinnen und Ausländern

Beratungen, Betreuung, Deutschkurse, Mo–Fr, 8–12 Uhr, nachmittags nach Vereinbarung, T: 0 42 42 / 363 63

### Sprechtag der Villacher Rechtsanwältinnen

Kostenlose erste Rechtsauskunft, Rathaus, Eingang IV, 4. Stock, Zimmer 405, jeden Freitag, Anmeldung T: 0 463 / 51 24 25

### FR., 5. AUGUST

**Mietrechtssprechtag**  
Kostenlose Beratung in Mietrechtsfragen durch ein Mitglied der Rechtsanwaltskammer Kärnten, Stadtsenatssaal, 1. Stock, 13 bis 15 Uhr

## Gratulation!

Folgende Villacherinnen und Villacher feierten kürzlich ihren Geburtstag, wozu Bürgermeister Günther Albel auch auf diesem Wege sehr herzlich gratuliert!

#### ZUM 80. GEBURTSTAG

Ferdinand DOBERNIG  
Georg HUBMANN  
Ida KOFLER  
Elfriede LEITNER  
Sieglinde PÜSCHEL  
Justine STEINER  
Michael ZANGL

#### ZUM 85. GEBURTSTAG

Frieda BÜRGER  
Ingeborg KUCHAR  
Melitta MAYER  
Gertrude PETSCHAR  
Herbert SCHÜNEMANN  
Max WEGSCHEIDER

#### ZUM 90. GEBURTSTAG

Emma FALLE  
Margaretha HOFFMANN  
Justine KOFLER  
Johanna PRETTNER

#### ZUM 91. GEBURTSTAG

Erika FRÜHBAUER  
Walter INFELD  
Friedrich SCHILLER  
Ferdinand STEINBERGER  
Gerlinde THOMASSER  
Anna TSCHURWALD

#### ZUM 92. GEBURTSTAG

Erwin BERNARDI  
Martin KILZER  
Aloisia KOHLWEISS  
Hermann WOLF

#### ZUM 93. GEBURTSTAG

Dr. Hannes DIEXER  
Maria GASSER  
Margarethe KLAUDRAT  
Erna LUKAS

#### ZUM 94. GEBURTSTAG

Elsa Angelina SITTE

#### ZUM 95. GEBURTSTAG

Johann JURITSCH  
Katharina MUSIL

#### ZUM 96. GEBURTSTAG

Ernestine WALD

#### ZUM 99. GEBURTSTAG

Paul KRÄMER

#### ZUM 101. GEBURTSTAG

Siglinde GALLER

## Standesamt

### GEBURTEN

**Kidway** shop  
Holz- und Babyspielsachen  
Schöne Geschenke zur Geburt  
**Lederergasse 32 Villach**  
04242-2800283 www.kidway.at

#### DI., 26. APRIL

**Emilia Celeste**  
Tochter von Mag.a Claudia und Dr. Daniel Carl Heine

#### MI., 25. MAI

**Paul Stefan**  
Sohn von Nadine Schade und Stefan Huber

#### MO., 30. MAI

**Julia Emma**  
Tochter von Barbara und Christian Hernler

#### Liam

Sohn von Emilija und Tomislav Stojkov

#### MI., 1. JUNI

**Tobias**  
Sohn von Katharina Veronika und Oliver Klade

#### FR., 3. JUNI

**Sophia**  
Tochter von Bianca und Manfred Duller

#### MO., 6. JUNI

**Mia Jolie**  
Tochter von Doris Rainer und Ermit Begić

#### Matteo

Sohn von Mag.a Sigrid Diamante-Thelesklav und Dott. mag. Paolo Diamante

#### DI., 7. JUNI

**Ella Elena**  
Tochter von Edina Jakabné Laczkó und Imre Jakab

#### Amila

Tochter von Amela und Mario Dominicus Tozzi

#### MI., 8. JUNI

**Brina**  
Tochter von Tjaša Ogrinc und Elvedin Pivać

#### Ammar

Sohn von Alma und Amir Fazlić

#### DO., 9. JUNI

**Björn Thomas Wolfgang**  
Sohn von Melanie und Mag. Dr. Thomas Benedikt BSco

#### Lara

Tochter von Marina und Markan Artmagić

#### Lina

Tochter von Daniela Kranner und David Winkler

#### Paul

Sohn von Marion und Ing. Christoph Franyi

#### Anto

Sohn von Antonela und Marko Andrijević

#### FR., 10. JUNI

**Eric Ewan**  
Sohn von Marlene Hani und Anthony James Maurer

#### Tobias

Sohn von Mag.a Dominique und Dipl.-Ing. (FH) Gernot Erwin

#### SO., 12. JUNI

**Chlea Sophia**  
Tochter von Cleo und Stephen Sabanal

#### DI., 14. JUNI

**David Martin**  
Sohn von Kerstin Adolfine und Martin Dobner

#### Joel Reini

Sohn von Katharina Hebein und Markus Michael Manhardt

#### MI., 15. JUNI

**Lionel**  
Sohn von Merita und Pashuk Karrica

#### FR., 17. JUNI

**Leticia**  
Tochter von Beatrice Butolen B.A. und Franco Dario Marco Butolen

#### SA., 18. JUNI

**Simon**  
Sohn von Sabrina Maria Mikula und Michael Benedikter

## EXPERTEN IM FOKUS



Joachim Zmöllnig, BEd.  
Broker/Owner, Geschäftsführung  
Immobilienrethänder

Beachte Anzeige

## Immobilien und Steuern

Die Grunderwerbsteuer als fixer Kostenfaktor bei Immobilienkäufen ist hinlänglich bekannt. Die im Jahr 2012 eingeführte Immobilienertragsteuer (ImmoESt.) für Verkäufer hatte sich noch gar nicht in den Köpfen der Österreicher verankert, da trat mit Anfang 2016 schon eine kräftige Erhöhung von 20% in Kraft.

**BETRIFFT JEDEN IMMOBILIENVERKAUF.** Was verbirgt sich nun hinter dieser ImmoESt.? Die zuvor bekannte Spekulationssteuer auf Immobilienveräußerungen wurde massiv ausgedehnt und betrifft seither jeden Immobilienverkauf. Einzelne Befreiungstatbestände wie etwa die Hauptwohnsitzbefreiung sind in Einzelfällen hilfreich aber streng reglementiert. Bei unbebauten Baugrundstücken beträgt die Steuerlast bis zu 18% vom erzielten Kaufpreis. Da ist guter Rat teuer!

**RAHMENBEDINGUNGEN UND VORBERECHNUNG.** Ihr professioneller Immobilienmakler klärt Sie vorweg über die Rahmenbedingungen der ImmoESt. auf. Eine verbindliche Vorberechnung der Steuer ist aber nicht möglich. Hier verweisen wir auf erfahrene Fachleute wie Steuerberater, Rechtsanwälte oder Notare, welche letztlich auch die Verantwortung für die ordnungsgemäße Berechnung und Abfuhr der Steuer tragen.

Nähere Auskünfte erhalten Sie gerne in unserem Büro!

### Mit einem Klick bestens informiert!

[www.villach.at/amtstafel](http://www.villach.at/amtstafel)  
Änderungen des Flächenwidmungsplanes; Bebauungsplanänderungen; Diverse Kundmachungen; Anberaumungen; Ausschreibungen; Tierfunde

**Offene Stellen** bei der Stadt Villach  
[www.villach.at/stellenausschreibungen](http://www.villach.at/stellenausschreibungen) sowie in der Kleinen Zeitung und Kärntner Krone sowie der Kärntner Landeszeitung.

Info

RE/MAX Idea

RE/MAX

Italiener Straße 9, 9500 Villach  
M: 0664/88 67 74 92, T: 04242/277 19  
E: j.zmoelnig@remax-idea.at  
[www.remax-idea.at](http://www.remax-idea.at)



**VILLACHER LERNINSTITUT**  
seit 1984 in Villach  
Italienerstraße 2/2.Stock  
Tel. 0 650 / 75 00 795  
E-Mail: villacherlerninstitut@gmx.at

**INTENSIVKURSE**  
in den Sommerferien  
8. August bis 9. Sept. 2016

In allen Gegenständen für alle  
AHS- u. BHS-Schulen.  
Einzelstunden jederzeit möglich!

- Kompetenzorientiertes Lernen
- Keine Verträge
- Keine Anmeldegebühr

**Wir bringen Dich durch jede Prüfung!**  
Jetzt Anrufen!  
**0 650 / 75 00 795**

villach :stadt

Tiefbau

**Vergabebekanntmachung**

**Öffentlicher Auftraggeber:** Stadt Villach, Rathausplatz 1, 9500 Villach. **Ausschreibende Stelle:** Stadt Villach, Abteilung Tiefbau, Rathausplatz 1, 9500 Villach, T: 042 42 / 205-4900, E: tiefbau@villach.at. **Ausschreibungsgegenstand:** Baumeisterarbeiten – Neubau Tschinowitscher Gailbrücke. **Zeitraum bzw. Zeitpunkt der Leistungserbringung:** Oktober 2016 bis August 2017. **Ausschreibungsunterlagen:** Erhältlich vom 29.7.2016 bis zum 12.8.2016.

Nähere Infos unter  
[www.ktn.gv.at/ausschreibungen](http://www.ktn.gv.at/ausschreibungen)  
[www.villach.at/ausschreibungen](http://www.villach.at/ausschreibungen)

**MO., 20. JUNI**

**Ajla**  
Tochter von Maida und Aldin Kamić

**DI., 21. JUNI**

**Simon**  
Sohn von Yvonne und Werner Weigandt

**DO., 23. JUNI**

**Julian Maximilian**  
Sohn von Nina und Michael Hoffmann

**SO., 26. JUNI**

**Jakob Markus**  
Sohn von Sabine und Gernot Enzinger

**MI., 29. JUNI**

**Vladimir**  
Sohn von Mila und Tomislav Maričić

**Nina**

Tochter von Bianca Miklau und Manuel Erik Dreschl

**Hanna Marie**

Tochter von Marion Elisabeth Biasioli und Wolfgang Alois Puff

**DO., 30. JUNI**

**Anna**  
Tochter von Manuela und Martin Hofmüller

**FR., 01. JULI**

**Noah Jeremias**  
Sohn von Dr.in Karin Barbara Mühl und Marco Josef Mühl B.A.

**SA., 02. JULI**

**Benjamin Christian**  
Sohn von Julia Maria Lampel und Manuel Guggenberger

**Noah Maximilian Josef**

Sohn von Melanie Meinhardt und Christoph Josef Possegger

**Jonas**

Sohn von Manuela und Ing. Stefan Paulik

**MO., 04. JULI**

**Niklas Samuel**  
Sohn von Tanja und Richard Franz Marczinecz

**HOCHZEITEN**


Seit 1962  
EXPRESS-DIENST für Batteriewechsel  
Schmuckreparaturen u. Anfertigungen, Gravieren  
DURCH PIRKER  
Zertifizierter Service-Partner für  
OMEGA-LONGINES-RADO-TISSOT-CERTINA-MIDO-CALVIN KLEIN-BALMAIN-HAMILTON  
Uhrmachermeister **Rudolf Pirker jun.**  
Uhrmacher und Goldschmiede – Meisterwerkstätten  
Villach, Bahnhofstraße 12

**SA., 4. JUNI**

**David Wieland** und **Denise Dalecky**, beide Villach

**Ing. Richard Vacola** und **Mag.a Kerstin Liesinger**, beide Wien

**MO., 6. JUNI**

**Markus Luschin** und **Martina Gasser**, beide Villach

**DO., 9. JUNI**

**Kevin Volpe** und **Sandra Klade**, beide Villach

**FR., 10. JUNI**

**Andreas Dertnig** und **Alexandra Mairitsch**, beide Villach

**Mag. Jörg Pacher**, Villach und **Tiba Bonyad**, Budapest (Ungarn)

**SA., 11. JUNI**

**Mag. (FH) Hannes Schalko** und **Mag.a Elisabeth Katholnig**, beide Wien

**Martin Tapeiner** und **Larissa Kohlweihls, MA**, beide Villach

**Peter Limpl** und **Barbara Fritsch**, beide Villach

**Christian Kofler** und **Yanitsa Waldherr**, beide Villach

**Wolfram Schaffer** und **Sandra Lessiak**, beide Aflitz am See

**Patrick Wassermann** und **Sandra Zojer**, beide Wernberg

**Konrad Frank** und **Nicole Kotz**, beide Villach

**DO., 16. JUNI**  
**Guido Rohrweck** und **Christine Rohrweck**, beide Villach

**Robert Abuja** und **Mag.a Yvonne Pirker**, beide Paternion

**Michael Erwin Zenzmaier** und **Janine Thanner**, beide Villach

**SA., 18. JUNI**  
**Dipl.-Ing. Wolfgang Golger** und **Evelin Jank**, beide Villach

**Harald Willegger** und **Melanie Binder**, beide Villach

**Marcel Olipitz** und **Julia von Reuss**, beide Villach

**Ing. Philipp Reichhold** und **Mag.a (FH) Kathrin Maliha**, beide Villach

**SA., 25. JUNI**  
**Markus Schlacher** und **Katharina Smoliner**, beide Villach

**Kevin Essmann** und **Anna-Gertha Maria Kenzian**, beide Feldkirch

**Georg Santler** und **Christina Steinwender**, beide Villach

**Daniel Levarda**, Villach und **Marina Topalović**, Piberbach

**DO., 30. JUNI**  
**Hannes Wernisch** und **Gloria Miggitsch**, beide Villach

**FR., 01. JULI**  
**Marco Tschabitscher** und **Astrid Scharf**, beide Villach

**SA., 02. JULI**  
**Marcel Zarre** und **Larissa Künstel**, beide Villach

**FR., 08. JULI**

**Mag. Christopher Peter Pfleger** und **Carina Piber**, beide Villach

**Mag. (FH) Herbert Zankl** und **Mag.a Sabine Maria Omann**, beide Treffen

**SA., 09. JULI**

**Benjamin Nikola** und **Selina Petrik**, beide Villach

**TODESFÄLLE**

**FR., 27. MAI**  
**Ingeborg Bracko** (88)

**MI., 8. JUNI**  
**Wilhelmine Santler** (94)  
**Gerhild Sorger** (71)

**SA., 11. JUNI**  
**Edith Fagitsch** (76)  
**Gisela Riss** (75)

**MO., 13. JUNI**  
**Herbert Hraschan** (69)

**DI., 14. JUNI**  
**Senator KR Albin Dolinschek** (72)

**DO., 16. JUNI**  
**Prof. Mag. Werner Raup** (72)

**DO., 17. JUNI**  
**Mag. Johann Leopold Raunig** (64)  
**Gertraud Scheidenberger** (77)

**SO., 19. JUNI**  
**Norbert Sourek** (68)  
**Gerlinde Läufer** (73)

**DI., 21. JUNI**  
**Helmtraud Seemayer** (74)  
**Anna Kampitsch** (82)

**MI., 22. JUNI**  
**Rosalia Loidl** (84)  
**Ing. Niko Katholnig** (81)

**SA., 25. JUNI**  
**Martin Paschinger** (73)

**SO., 26. JUNI**  
**Hildegard Mandler** (66)  
**Johann Hochkofler** (63)  
**Rosa Gessler** (96)  
**Norbert Rotter** (83)

**MO., 27. JUNI**  
**Karl Simonini** (95)  
**Erich Hoffelner** (76)

**DI., 28. JUNI**  
**Heribert Taferner** (78)  
**Herta Bund** (96)

**MI., 29. JUNI**  
**Anna Vidic** (80)  
**Hermine Pucher** (92)  
**Hildegard Oschounig** (79)

**DO., 30. JUNI**  
**Helmut Weihs** (79)

## STADTRAT A. D. VERSTORBEN

# Trauer um Mag. Werner Raup



Professor Mag. Werner Raup, von 1989 bis 1997 Mitglied der Villacher Stadtregerung, ist kürzlich im Alter von 72 Jahren verstorben. Hauptberuflich AHS-Professor, war er von 1989 bis 1997 im Villacher Gemeinderat für die SPÖ tätig und als Stadtrat von 1989 bis 1991 für die Referate Kultur, Schulen, Sport- und Freizeitanlagen sowie das Congress Center Villach verantwortlich. „Professor Mag. Werner Raup hat sich

während seiner aktiven Zeit im Villacher Gemeinderat intensiv um die Belange der Bürgerinnen und Bürger gekümmert und sich vor allem durch seine Hartnäckigkeit aber auch durch Handschlagqualität einen Namen gemacht. Zuspruch erhielt er außerdem für seine ehrenamtlichen Tätigkeiten, die er auch nach seinem Ausscheiden aus dem Gemeinderat vorantrieb. Als jahrelanger Obmann des Kulturvereines Landskron bewies er beispielsweise, wie sehr ihm kulturelle Belange am Herzen liegen. Auch im Verein Äsche wirkte er im Vorstand. Meine Anteilnahme gilt seiner Familie“, erklärt Bürgermeister Günther Albel. FOTO: KK



Kostenlos im Internet surfen, auch am Silbersee: Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher und Christian Adunka freuen sich! FOTO: AUGSTEIN

## SILBERSEE: „FREE W-LAN!“

**Alle Besucher und Sonnenhungrige können jetzt auch am Silbersee kostenlos surfen – nämlich im Internet!**

„Wir wollen für die Besucher den Aufenthalt in unseren Strandbädern so attraktiv wie möglich gestalten und dazu gehört auch die Möglichkeit, kostenlos im weltweiten Netz zu surfen oder E-Mails zu lesen“, freut sich Villachs Stadtrat Andreas Sucher. „Daher gibt es jetzt neben städtischen Strandbädern Drobollach und Egg am Faaker See sowie im Freibad St. Andrä am Osiacher See auch am beliebten Naherholungsgebiet Silbersee „Free W-LAN“. Gäste gehen, so Sucher, sozusagen mit einem Klick ins Internet – das notwendige Passwort ist im Bereich der Beachvolleyball-Plätze angeschlagen. Sucher: „Im nördlichen Badebereich des Silbersees, besonders beliebt bei Familien beziehungsweise Ruhesuchenden, werden wir bewusst vorerst auf ‚Free W-LAN‘ verzichten!“

## Kirchliches

**FR., 01. JULI**

Gregor Weihs (86)

**SO., 03. JULI**

Patrick Michelitsch (22)

**MI., 06. JULI**

Thomas Baurecht (76)

**DO., 07. JULI**

Josefine Lauchart (88)

**SA., 09. JULI**

Gerlinde Pippan (53)

**SO., 10. JULI**

Angela Drogenig (83)

Josef Torker (90)

Dr. Kuno Ther (96)

**MO., 11. JULI**

Erwin Stubinger (79)

Helma Maria Sorgo (72)

**DI., 12. JULI**

Karl Kortan (90)

Erna Geiger (94)

**DO., 14. JULI**

Krista Onitsch (84)

Franziska Kurz (76)

Maria Tributsch (102)

### KATHOLISCHE STADTKIRCHE

Dekanatsamt Villach, Kirchensteig 2, T: 0 42 42 / 56 56 81, [www.kath-kirche-kaernten.at](http://www.kath-kirche-kaernten.at)

### EVANGELISCHE PFARRGEMEINDE

A.B. Villach, Hohenheimstraße 3 (Kirche im Stadtpark), T: 0 42 42 / 236 24, [www.villach-evangelisch.at](http://www.villach-evangelisch.at)

### ALTKATHOLISCHE KIRCHENGEMEINDE

Pfarramt Burgkapelle, Burgplatz 1, T: 0664 / 304 60 20, [www.alt-katholiken.at](http://www.alt-katholiken.at)

### JEHOVAS ZEUGEN

T: 0664 / 221 17 11, [www.jw.org](http://www.jw.org)

### NEUAPOSTOLISCHE KIRCHE

Agnes-Greibl-Straße 17, [www.nak-ktn.at](http://www.nak-ktn.at)

### BUDDHISTISCHES ZENTRUM

Karma Kagyü, Diamantweg, Peraustraße 15, T: 0664 / 410 66 70 [www.Diamantweg.at](http://www.Diamantweg.at)

### BAHAI

Hauptplatz 14, 2. Stock, [bahai-villach@hotmail.com](mailto:bahai-villach@hotmail.com)

### KIRCHE JESU CHRISTI

### DER HEILIGEN DER LETZTEN TAGE (MORMONEN)

Martiniweg 3, T: 0650 / 232 22 16, [fuerdiefamilie@gmail.com](mailto:fuerdiefamilie@gmail.com)

### LIFE CHURCH VILLACH

Karawankenweg 2, T: 0664 / 357 65 57, [www.villach.lifechurch.at](http://www.villach.lifechurch.at)

### EVANGELIKALE GEMEINDE VILLACH

Dr. Karl-Renner-Platz 2 a, T: 0650 / 910 93 09, [www.eg-villach.org](http://www.eg-villach.org)

### FREIE CHRISTENGEMEINDE – PFGINGSGEMEINDE VILLACH

Vassacherstr. 28, T: 0699 / 11 84 8920 [www.fcg-villach.fcgoe.at](http://www.fcg-villach.fcgoe.at)

### KIRCHE DER SIEBENTEN-TAGS ADVENTISTEN

Kasmanhuberstraße 1a, T: 0 42 42 / 272 14, [www.villach.adventisten.at](http://www.villach.adventisten.at)

## FRIEDHOF ZAUCHEN

Die Gemeinnützige Friedhofsgemeinschaft Zauchen-Drautschen-St. Michael hat bei ihrer Jahresversammlung einen neuen Ausschuss gewählt: Obmann Walter Sivec, Stellvertreter Klaus Weinstich, Schriftführer Erwin Stubinger, Kassier Günther Wriessnegger, Beisitzer Rudol Kopeinig, Helmut Reiche und Rudolf Dermoutz. Dieser Ausschuss übernimmt die Gemeinschaftsagenden für die nächsten fünf Jahre.

**INFO: T: 0 42 52 / 30 47 oder 0664 / 73 60 50 72**

Wohn dich frei!  
DIE EIGENMARKE VON IGEL



### EINFAMILIENHÄUSER DRAUTSCHEN

- **SOFORT BEZIEHBAR - Kein Baurisiko!**
- **KAUFPREIS ab € 242.900,- inkl. WBF**
- **GÜNSTIGE FINANZIERUNG ab € 573,-/Mon.**  
(€ 20.000,- Eigenmittel)



Das perfekte Haus für die gesamte Familie:  
Helle Räume, ausreichend Platz, alle Häuser  
mit großem Garten und Terrasse in einer  
wunderschön angelegten Wohnsiedlung.

Ihr Haus in Villach/Drautschen:

## JETZT TERMIN VEREINBAREN UND MUSTERHAUS BESICHTIGEN!

Mit dem jüngsten Bauprojekt in Drautschen wurde eine harmonische Wohnsiedlung für Familien geschaffen. Insgesamt entstanden am traumhaften Sonnenplateau in Drautschen 15 Häuser mit Wohnflächen von 98 m<sup>2</sup> bis 126 m<sup>2</sup>. In dieser Siedlung haben nun viele junge Familien ihr neues Zuhause gefunden und damit ist auch Leben in die Nachbarschaft eingekehrt. Am Wochenende wird in den Gärten bereits gegrillt und geschillt. Die neuen Hausbesitzer sind nicht nur von der Wohnqualität, sondern auch von der Lage begeistert. Vom eigenen Garten ins Stadtzentrum von Villach in nur fünf Minuten? Ja, auch das bietet dieses Wohnprojekt. Letztendlich ist aber die Leistbarkeit von Eigentum ein wichtiger Entscheidungsgrund beim Hauskauf. Überzeugen Sie sich von unserem Angebot. Es sind nur noch zwei Häuser zu haben.

Vereinbaren Sie einen Besichtigungstermin mit unseren Beratern:

**Michaela Pollan** 0650 77 74 292  
**Laura Tauchhammer** 0650 92 67 500  
**Martin Ebner** 0664 21 27 847

IGEL IMMOBILIEN:  
T. 04242 23 185

**IGEL  
IMMOBILIEN**

SERIÖS - ZUVERLÄSSIG - KÄRNTENWEIT

[WWW.IGEL-IMMOBILIEN.AT](http://WWW.IGEL-IMMOBILIEN.AT)

## Der IGEL kauft, verkauft & vermittelt!

Sie wollen Ihre Immobilie verkaufen? Perfekt!

### Der IGEL sucht:

Sie wollen Ihr Haus verkaufen?  
Neugierig auf den Kaufpreis und schnellen Verkauf?  
Sie haben die Immobilie und wir haben den Kunden!  
Anfragen: Laura Tauchhammer, 0650 926 75 00

**IGEL  
IMMOBILIEN**

SERIÖS - ZUVERLÄSSIG - KÄRNTENWEIT

Lassen Sie den IGEL auf Ihre Immobilie los!

#### WOHNEN AM SEE



Gut erhaltenes, sehr gepflegtes großes Haus  
(ca. 230 m<sup>2</sup>) für 1, 2 oder sogar 3 Familien.  
Wenige Gehminuten zum Ossiacher See.  
HWB: 168  
Kaufpreis: EUR 248.000,-  
Kontakt: Martin Ebner, 0664 212 78 47

#### LEBEN IM EINKLANG MIT DER NATUR



Schönes Ein- oder Zweifamilienhaus in der Nähe  
von Arriach.  
Herrliche Ruhelage, genügend Platz zur  
Selbstversorgung! EAW in Arbeit,  
Kaufpreis: EUR 189.000,-  
Kontakt: Martin Ebner, 0664 212 78 47

#### BÜRO/PRAXISRÄUMLICHKEITEN IM ZENTRUM VON VILLACH



In herrlicher Altbauvilla, Nähe Hans Gasser Platz,  
150 m<sup>2</sup> Nutzfläche u. 2 Abstellplätze im Innenhof.  
Miete EUR 1.140,- inkl. Mwst, inkl. Betriebskosten  
und inkl. Heizung.  
Kontakt: Michaela Pollan 0650 777 42 92

#### STADTNÄHE UND LANDLUFT



Baugrund nahe Golfplatz bei Villach/Finkenstein,  
Atrio in 8 Minuten erreichbar,  
auf ca. 1.270 m<sup>2</sup> Ruhe und Sonne garantiert,  
Kaufpreis: EUR 115.000,-  
Kontakt: Laura Tauchhammer 0650 926 75 00

VILLACH: ITALIENER STRASSE 14 | T. 04242 23 185 KLAGENFURT: KRONEPLATZ 1 | T. 0463 508 700

WEITERE TOP-IMMOBILIEN FINDEN SIE UNTER: [WWW.IGEL-IMMOBILIEN.AT](http://WWW.IGEL-IMMOBILIEN.AT)



Herbert Löcker



Bernhard Gelbmann



Christian Füllöp



Martin Ebner



Petra Perntta-Löcker



Sonja Stromberger



Renate Kodym



Laura Tauchhammer



Michaela Pollan